This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Class 499.211 No. B28

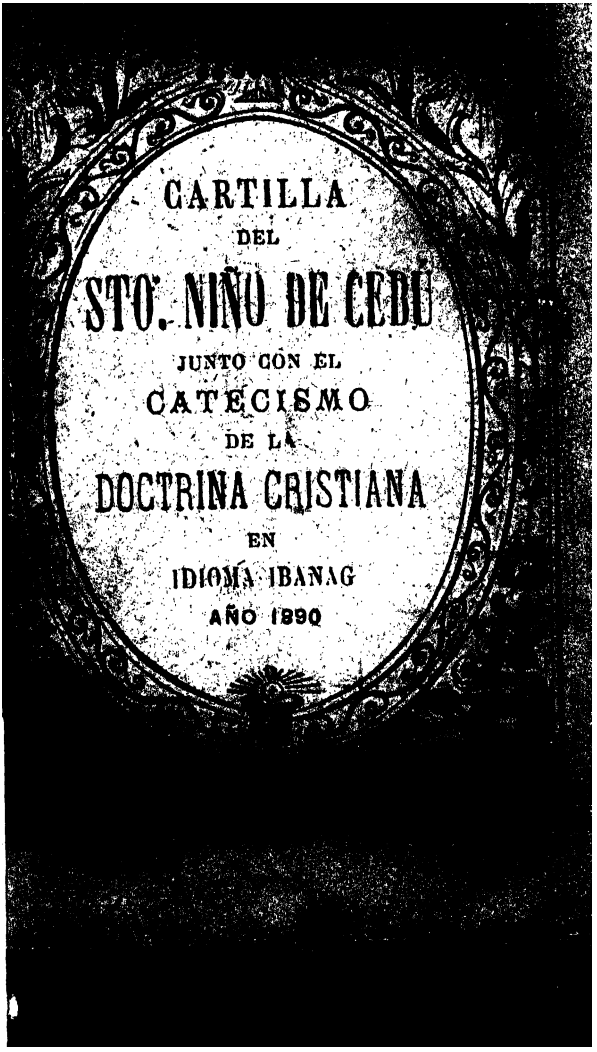
Presented by

H. H. BARTLETT COLLECTION
ON THE PHILIPPINES NO: 331

Hosted by Google

Hosted by Google

Hosted by Google



Hosted by Google

TABLA DE SUMAR.

1 y 0 es. . .	1	4 y 0 son. .	4	7 y 0 son. .	
1 y 1 son. .	2	4 y 1 son. .	5	7 y 1 son. .	
1 y 2 son. .	3	4 y 2 son. .	6	7 y 2 son. .	
1 y 3 son. .	4	4 y 3 son. .	7	7 y 3 son. .	
1 y 4 son. .	5	4 y 4 son. .	8	7 y 4 son. .	
1 y 5 son .	6	4 y 5 son. .	9	7 y 5 son. .	
1 y 6 son. .	7	4 y 6 son. .	10	7 y 6 son. .	
1 y 7 son. .	8	4 y 7 son .	11	7 y 7 son. .	
1 y 8 son. .	9	4 y 8 son. .	12	7 y 8 son. .	
1 y 9 son. .	10	4 y 9 son. .	13	7 y 9 son. .	
2 y 0 son. .	2	5 y 0 son. .	5	8 y 0 son. .	
2 y 1 son. .	3	5 y 1 son. .	6	8 y 1 son. .	
2 y 2 son. .	4	5 y 2 son. .	7	8 y 2 son. .	
2 y 3 son. .	5	5 y 3 son. .	8	8 y 3 son. .	
2 y 4 son. .	6	5 y 4 son. .	9	8 y 4 son. .	
2 y 5 son. .	7	5 y 5 son. .	10	8 y 5 son.	
2 y 6 son. .	8	5 y 6 son. .	11	8 y 6 son.	
2 y 7 son. .	9	5 y 7 son. .	12	8 y 7 son.	
2 y 8 son. .	10	5 y 8 son. .	13	8 y 8 son.	
2 y 9 son. .	11	5 y 9 son. .	14	8 y 9 son. .	
3 y 0 son. .	3	6 y 0 son. .	6	9 y 0 son. .	
3 y 1 son. .	4	6 y 1 son. .	7	9 y 1 son. .	
3 y 2 son. .	5	6 y 2 son. .	8	9 y 2 son. .	
3 y 3 son. .	6	6 y 3 son. .	9	9 y 3 son. .	
3 y 4 son. .	7	6 y 4 son. .	10	9 y 4 son. .	
3 y 5 son. .	8	6 y 5 son. .	11	9 y 5 son. .	
3 y 6 son. .	9	6 y 6 son. .	12	9 y 6 son. .	
3 y 7 son. .	10	6 y 7 son. .	13	9 y 7 son.	
3 y 8 son. .	11	6 y 8 son. .	14	9 y 8 son.	
3 y 9 son. .	12	9 y 9 son. .	15	9 y 9 son.	

Hosted by Google

CARTILLA

DEL

SANTO NIÑO DE CEBÚ

JUNTO CON EL

CATECISMO DE LA DOCTRINA CRISTIANA

EN IDIOMA IBANAG

COMPUESTO

POR LOS ANTIGUOS MINISTROS

DE CAGAYAN

QUINTA EDICIÓN

MANILA

IMPRENTA DEL COLEGIO DE STO. TOMÁS

1890

Hosted by Google

Jesus mio! Quiero
amaros con todo
mi corazon.

Hosted by Google

PRIMERA CARTILLA

NAS

ANTO NINO DE CEBÚ

LAS VOCALES SON CINCO.

a e i o u

LECCIÓN 1.ª—Abecedario de minúsculas.

b c d f g h ch

Hosted by Google

zu. Cu ca ci ce co. Ho ha hi he hu. Cho chi cha chu cho. Yo ya yi yu ye. Xo xi xe xu xa. Ka ki ku ke ko. Qui que. Gui gue.

LECCIÓN 5.ª

Hil hol hul hal hel. Hon hun han hen hin. Hur har her hir hor. Has hes his hos hus. Jon jun jan gen gin. Ger gir jor jur jar. Jal gel gil jol jul. Jus jas ges jos gis.

LECCIÓN 6.ª

Bal bel bil bol bul. Ben bin bon bun ban. Bir bor bur, bar ber. Bos bus bas bes bis. Cal col cul quel quil. Con cun can quen quin.

Hosted by Google

Cur car cor quer quir. Cas cos cus ques quis. Chal chel.

LECCIÓN 7.ª

Chen chin chon chan. Chir chor chur char. Chos chas ches chis. Dul dal del dil dol. Dan den din don dun. Der dir dor dur dar. Dis dos dus das des.

LECCIÓN 8.ª

Fol ful fal fel fil. Fun fan fen fin fon. Far fer fir for fur. Fes fis fos fus fas. Gol gal guel guil gul. Gun gan gon guen guin. Gar gor gur guer guir. Gos gus gas gues guis.

Hosted by Google

LECCIÓN 9.ª

Al-za, al-to, ar-ma, ar-co, as-ta. Es-te, es-to, es-ta. In-sa, ir-ma. Os-ma, ol-mo, ol-ma, on-do, on-da. Hur-to, us-ma, un-to. Is-la. Or-la, or-za.

LECCIÓN 10.ª

La semana cons-ta de sie-te dias, y son: Lu-nes, Mar-tes, Miér-co-les, Jue-ves, Vier-nes, Sá-ba-do, Do-min-go. El año, cons-ta de do-ce me-ses y son: *E-ne-ro, Fe-bre-ro, Mar-zo, A-bril, Ma-yo, Ju-nio, Ju-lio, A-gos-to, Sep-tiem-bre, Oc-tu-bre, No-viem-bre, Di-ciem-bre.*

Hosted by Google

POR LA SEÑAL.

Por la Señal †	Gafú tat taqquillala †
de la Santa Cruz †	nas Santa Cruz, †
de nuestros † ene-	igutac cami † tac ca-
migos líbranos,	linga mi,
Señor † Dios nuestro.	Afú mí † Dios.
En el nombre del	Tang ngágad da Amá
Padre,	
y del Hijo †	adda Ana-c †
y del Espíritu Santo.	anni Espíritu Santo.
Amen Jesus.	Amen Jesús.

EL PADRE NUESTRO.

Padre nuestro, que	Amá mi á mag-
estás en los Cielos;	guiat tal Lángui-t;

Hosted by Google

santificado sea el tu Nombre;	afuan inḡ Nḡágam mu;
venga á nos el tu Reino;	maparattal nicamí ip Pappatulam mu;
hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo.	macuá y urem tad dabbun tac cune tal Lánḡui-t.
El pan nuestro de cada dia dánosle hoy;	' Nu ic canam mi tac caggággau yàua-t mu nicamí ta àggau au;
y perdónanos nuestras déudas;	anna ipamacómam nicamí yg gagàtu-t mi nicau;
así cómo nosotros perdonamos á nuestros deudores.	tac cunna pamacoma mi, tan naggagàtu-t nicamí.
Y no nos dejes caer en la tentación;	Anna ariac camí ipapasifu-t-tap pangacacca-p nicami;
mas líbranos de mal.	ta paliàrac cami ta adde-t nam marácay.
Amen Jesús.	Amen Jesus.

Hosted by Google

EL AVE MARIA.

Dios te salve, María,
llena eres de gracia:
el Señor es contigo;
bendita tú eres, entre todas las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.

Dios nicó Maria,
napannú ca tac gracia:
Yafu dios egga nicau; marayo ca ngámit tab bábbay,
annam marayo ib bungá nas san mu Jesus.

SANTA MARIA.

Santa María Madre de Dios

Santa María Yena nad Dios

Hosted by Google

ruega por nosotros pecadores,
ahora, y en la hora de nuestra muerte.
Amen Jesús.

ipaquimállo-c camí á minattagarulí,
sañgó annan noca ta annuñg nap paté mi.
Amen Jesús.

GLORIA AL PADRE.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.

Así como en el principio, ahora, y siempre por los siglos de los siglos. Amen Jesús.

Dayarayáuad da Ama adda Ana-c anni Espíritu Santo.

Tac cunne ga la-t tag gafú na, tu ángue-t sañgau tu ángue-t tam maffugafugab. Amen Jesús.

EL CREDO.

Creó en Dios Padre Todo-poderoso

Criador del cielo y de la tierra;
y en Jesucristo su único Hijo Señor nuestro,
que fué concebido por obra y gracia del Espíritu Santo.
Y nació de la Vírgen María,

Manguruga-c tad Dios amá ñgá macapañguá sañgamin,
ñga nanole tal lángui-t annad dabbun.
Manguruga-c pa taj Jesucristo, ñga ya lar á tadday á Ana-c na,
ñga Yafutam ñgamin. Ñga nebussi-t tan negafú ta Espíritu Santo. Neyana-c tas Santa María Vírgen,

Hosted by Google

padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fué crucificado,
muerto y sepultado;

descendió á los infiernos; resucitó al tercer dia de entre los muertos;
subió á los Cielos,
y está sentado á la diestra de Dios Padre Todo-poderoso;

desde allí ha de vénir á juzgar á los vivos y á los muertos.

Creo en el Espíritu Santo,
la Santa Iglesia Católica,
La comunión de los Santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne;

y la vida perdûrable.
Amen Jesús.

Nattaquitan tad paguré ni Poncio Pilato,
nepato-c tac cruz,
natay annan natanam;
minulug ta infiérno;
maguinnole ta icatallú aggo nap paté na.

Minunc-c tallánguit,
annam maguitúbang taj jiuanan ni Dios Ama ngá macapangúá sangámin.
Gafum ma noca sa ngá umé mamanunnu-t tam mattólay annan nammatay.
Mangurúga-c pa ta Espíritu Santo.
Curugac cu is Santa Iglesia Católica.
Tagappo-t nas Sasantos, coma nac catagarulian; paguinnóle noca nab bagguí na adde-t nat tólay;
annac catolayan masfugafugab. Amen Jesus.

Hosted by Google

LA SALVE.

Dios te salve, Reina, Madre de misericordia;
vida, dulzura y esperanza nuestra,

Dios te salve:
A tí llamamos los desterrados hijos de Eva;
á ti suspiramos, gimiendo y llorando en este valle de lágrimas.
Ea pues, Señora, Abogada nuestra, vuelve

Dios nicó Patúl,
Yéna na alló-c;

ngã ynángo-t mi,
anna ycabannæ mi,
anna agguinnanàma mi.

Dios nicàu:
Siçó yp pacaagagà-lam mi à næcabbagàngã à aná-c ni Eva.
Sicó y ylalattui-p mi, à manilasigó-t á tumàngui-t tad dabbún au á carigàtan.
Ylipæm cad nicami,
Afú, á ammacatalac-

á nosotros esos tus ojos misericordiosos,

y despues de este destierro

muéstranos á Jesus,

fruto bendito de tu vientre.

¡O clementísima! ¡O piadosa! ¡O dulce Vírgen María!

Ruega por nos, Santa Madre de Dios,

para que seamos dignos de alcanzar

las promesas de Nuestro Señor Jesucristo.

Amen.

càn mi im matam annàtun à minaggallalló-c.

Ay no mófu-t nóca yq quæcabbagàng̃ mi au

ipasíng̃am mu nicamí si Jesus,

à maràyau à bung̃á nas sam mu.

Ha! Afú Santa María, ng̃a balabalæ na alló-c, annas sippó-t, anna ammí-t!.

Ypaquimàllo-c camí Santa Yèna nad Dios,

tu icomang̃uæ mi á macàla-p

ta ynitabbá ni Jesucristo.

Amen Jesus.

Hosted by Google

LOS ARTICULOS DE LA FÉ.

Caraappá-t á bucú yc curugán nac Cristiano. Nu yp pitu ólu sa, annúnḡ nad Dios tac Cadios na: ay nu yp pitúm ma nḡa urlas sa, annúnḡ nay Yafútam á Jesucristo tac catolic na.

Danáu yp pitu ólu.

Ya olu sa: Curugát tu tádday á laj jid Dios, á macapanḡuá sanḡámin.

Ycaruá na: Curugát tu Yáma.

Ycatallú na: Curugát tu Aná-c.

Ycappá-t na: Curugát tu Espíritu Santo.

Ycalíma na: Curugát tu Manólay.

Ycannám na: Curugát tu mappabalít tag gracia.

Ycapitu na: Curugát tu mamalágum tal Lánḡui-t.

Danáu ip pitu uríam, nḡa annúnḡ nay Yafutám á Jesucristo tac catolic na.

Ya ólu sa: Curugát tu Yafutám á Jesucristo tac catolic na næbussí-t tan nægafú ta Espíritu Santo.

Ycaruá na: Curugát tu næyaná-c tas san ni Santa María nḡa Vírgen, tu accag ga napáli yc cavírgen na, tan naguæ na nḡa naganá-c, tap paddagun na nḡa naganá-c, annas cabalín na nḡa naganá-c; ta Vírgen ga lam mafúgáb.

Hosted by Google

Ycatallú na: Curugát tu naquirigarigá-t, annan naquipapátay, tu ynipanabbú-t na níttam á minattagarulí.

Ycappá-t na: Curugát tu minulúg ta Infierno, ay ynilauán na sa y ycararuá nas Sasantos, á naquænnénnag ta anguæ na panga-p nira.

Ycalíma na: Curugát tu naguinnólay ta ycatallú ággo nap patæ na.

Ycannám na: Curugát tu minunó-c tal Lángui-t, annan naguitúbang taj jiuanán ni Dios Amá, nga macapanguá sangámin.

Ycapitu na: Curugát tu umay amma noca mamanúnnu-t tam mattólay annan nammatáy; tu ybulun na noca tal Lángui-t ym massippo-t á namaruló-t tad Dob na; anna ypapæ na ta Infierno tu ari mófu-t ym maramarácay á tolay, á ari namarulo-t sa. Amen Jesus.

MANDAMIENTOS DE LA LEY DE DIOS.

Mafulú yd Dob nad Dios. Nu it tallu ólu sa, annúng naq quæcacuá nad Dios; nu ip pitum ma sa, annnung na ayá-t ta ycattólay.

Ya ólu sa: Máya-t tad Dios annæ sangámin.

Ycaruá na: Ari magassíngat tang Ngágan nad Dios tu at tu quæbalinan.

Hosted by Google

Ycatallú na: Mangnĝuilít tad Domingo, annaf Fiesta.

Ycappá-t na: Mammacacuá tay Yama, annay Yéna.

Ycalíma na: Ari mamapátay.

Ycannám na: Ari maquirallau.

Ycapitu na: Ari mattácau.

Ycaualú na: Ari mappamay, anna ari massirisiri.

Ycasiam na: Ari mælug ta atáua na ycattólay.

Ycamafulú na: Ari mélug ta cúcua na ycattólay.

Nu yin mafulú ur á rob nad Dios, duá laj jin nœbalinad da. Ya ólu: Máya-t tad Dios annæ sangámin. Ycaruá na: Máya-t ta ycattólay tac cunnæ tab bagguí. Amen Jesus.

MANDAMIENTOS DE LA IGLESIA.

Lima id dob nas Santa Iglesia nĝa Yéna tam.

Ya ólu sa: Malágum tat tanĝa Misan, tad Domingo annaf Fiesta nĝa angnĝuilinan.

Ycaruá na: Macconfesal tu mittat tat tanĝa rágún: annan nu egga ycallulunĝat tu ypatay: annan nu maccomulgar yt tólay.

Ycatallú na: Maccomulgar tap Pascua nap paguinnólæ nay Yafutam á Jesucristo.

Hosted by Google

Ycappá-t na: Magayunal nu uræ nas Santa Iglesia ñga Yéna-tam.

Ycalíma na: Yáua-t tad Dios yp pacafulú na addé-t nam múla-p tad dabbún, anna ayaayám, tu añgué-t ta ólu nam mulamulá. Amen Jesus.

LOS SACRAMENTOS.

Pitu ys Sacramentos nas Santa Iglesia ñga Yéna tam.

Ya ólu: Páqui Bautismo.
Ycaruá na: Páqui Confirma.
Ycatallú na: Páqui Confesion.
Ycappá-t na: Páqui Comunion.
Ycalíma na: Páqui Extremauncion.
Ycannám na: Páqui Sacerdote.
Ycapitu na: Páqui Casal.
Amen Jesus.

LOS PECADOS CAPITALES.

Pitu yf fun nac catagarulian.

Ya ólu: Pessipó-t.
Ycaruá na: Fuguíd.
Ycatallú na: Dalláu.
Ycappá-t na: Póray.
Ycalíma na: Jímman.
Ycannám na: Passíl.
Ycapitu na: Talacag.

Hosted by Google

LAS OBRAS DE MISERICORDIA.

Caraappá-t yc cuát tu ypagalló-c. Nu ip pitu olu sa, annúñ nab bagguí; ay nu yp pitúm ma sa, annúñ na ycararuá.

Danáu y annúñ nab bagguí.

1.ª Pacanán ym mabisin.
2.ª Pænumán ym mapañgál.
3.ª Tabunán y ubá.
4.ª Tabbután yn nabiág.
5.ª Dunñauán ym mataqui-t, annam mañigá-t á ñinucú.
6.ª Patappattán yc cabbagáñ.
7.ª Tanamán yn natáy.

Danáu y annunñ na ycararuá.

1.ª Tudduán ym macajjammú.
2.ª Taddataddánat tac capian na ym maquilabbún.
3.ª Paggañgan ym malliuá-t.
4.ª Ypamacóma yc catagarulian nam mañgúcua nítam.
5.ª Bannabannáyan ym maraddám.
6.ª Attammán ip panigarigá-t, annap pañgúcua na ycattolæ nítam.
7.ª Ypaquimállo-c tad Dios ym mattólay, annan nammatáy.

LA CONFESION GENERAL.

So-c á minattagarulí macconfesala-c tad Dios, á macapañguá sañgámin, addá Santa

María ngga Vírgen, addá San Miguel Arcángel, addá San Juan Bautista, addá nas Sasantos Apóstoles, á ra San Pedro, anni San Pablo, anni Santo Domingo, addá nas Sasantos ngámin, tu angué-t pa nicáu Amá, ta nattagarulia-c ngga curúg tan nónot, annac caguí, annap pangguá, tag gafú ta áya-t cu nattagarulí, tag gafú ta áya-t cu á curúg á nattagarulí. Tu cunnuj ji ypaquimállo-c cu tas Santa María ngga Vírgen, addá San Miguel Arcángel, addá San Juan Bautista, addá nas Sasantos Apóstoles, á ra San Pedro, anni San Pablo, anni Santo Domingo, addá nas Sasantos ngámin, tu ángue-t pa nicáu Amá, tapé ypaquimállo-c ma-c tad Dios á Yafú tam ngámin. Amen Jesus.

EL ACTO DE CONTRICION.

Ye, Afú Jesucristo á curúg á Dios, annac curúg pa ngga tólay, á nanólay, annan nanabbú-t pa niácan. Maraddám ma-c á curúg ngámit ta unág cu, tag gafú taq quæfulót cu á nattagarulí nicáu, á curúg á mæcáya-t, annam mæláua annæ sangámin. Ycállo-c ma-c Afú, ta pasiccalác cu na ngga curúg ngámit ta únag cu, tu addé-t cu na ngga mattagarulí nicáu; annap pauuállic cu pa ta adde-t nam macapattagarulí niácan, annap pacconfesal cu, pa nóca, annap pamaruló-t cu ta adde-t na ypacuá nap Padre niácan tu tali na catagaruliac cu. Amen Jesus.

Hosted by Google

PREGUNTAS Y RESPUESTAS.

Preg. Cristiano ca?
Resp. Uuán, ta ynicállo-c na-c nad Dios.
P. Annic Cristiano?
R. Ya Cristiano, yt tólay á mangurút tad Dios, annat tuddu na, tu anguć-t tad tuddu nas Santa Iglesia ngā Yena tam.
P. Annit taqquillála nac Cristiano?
R. Ys Santa Cruz.
P. Annig gafú na?
R. Uuát, ta ya pinilí ni Jesus, tu ynipanabbù-t na níttam á minattagarulí.
P. Sinnin nanolæ tal Lángui-t annad dabbúa, anna adde-t nam masíngan, anna ari masíngan?
R. Yafu tam á Dios.
P. Annid Dios?
R. Ya Dios, yn nanolæ sangámin, annam manangál pa sangámin, nga auat tu gafú, anna auap pa tu adde-t.
P. Sigga bagguí yd Dios?
R. Accan, ta tánig á lar á Espíritu.
P. Así ig guian nad Dios?
R. Egga sangámin, auat tu cauanan na.
P. Piga yd Dios?

Hosted by Google

R. Tádday á lamángg̃.
P. Piga yd Persona?
R. Tallú lamángg̃.
P. Buyabuyatam mu ynñ ngagangg̃ágad da ngg̃ay?
R. Si Dios Amá, si Dios Aná-c, si Dios Espíritu Santo.
P. Dios dasi si Amá?
R. Uuan.
P. Dios pa si Aná-c?
R. Uuan, Dios pa ngg̃a curúg.
P. Dios pa si Espíritu Santo?
R. Uuan, Dios pa ngg̃a curúg ay.
P. Tallú panó yd Dios?
R. Accan, ta tádday á laj jic Cadios da ngg̃a tallú.
P. Annic caguiat tu Persona?
R. Ya Persona, ym macannóno-t, anna uray.
P. Sinnit tat tallú annur á Persona ys siminólay?
R. Ya las siminólay, y ycaruá na Persona, ngg̃a si Dios Aná-c.
P. Sinningg̃ ngg̃ágan na tap pattolæ na?
R. Si Jesucristo ngg̃a curúg á Dios, annac curúp pa ngg̃a tólay.
P. Annij Jesucristo?
R. Ya Jesucristo, y Aná-c ni Dios Amá tac Cadios na; anna Aná-c pa ni Santa María tac catolæ na.
P. Cunnasí rasí yp pattolæ ni Dios Aná-c?

Hosted by Google

R. Siminolæ tan nægafú ta Espíritu Santo tas san ni Santa María nga Vírgen.

P. Piga yq quinguquinguá ni Espíritu Santo tas san ni Santa María ngā Vírgen tap pattolæ ni Dios Aná-c?

R. Appa-t.

P. Da, caguiam mu ay?

R. Ya ólu sa: yp pamilipilí ni Espíritu Santo tac capian nad daga ni Santa María, tu pinabbáli na tu bagguí na assítay á lalaqui ngā curúg á maquæmmæmmi. Ycaruá na: yp panolæ na ta ycararuá na. Ycatallú na: yp pamataddæ na tab bagguí na, anna ycararuá na Ycappá-t na: yp pangūitaddæ na tab bagguí na anna ycararuá na, tac Capersona ni Dios Ana-c.

P. Annis Santa María?

R. Ya Santa María, yt tádday á masippo-á babay, ngā auat tu caguittá na ngāmi ta adde-t nat tólay, ngā sinungūl nad Dios tu Yéna na, ngā Vírgen maffugab á magguiat tal Lángui-t.

P. Annig gafú na ynipattolæ ni Dios Aná-c

R. Ya gafú na ynipattolæ na, tu ynipa cauayiá na ngā naquipapatæ tas Santa Cruz, baccan na matay y auat tu bagguí

P. Annig gafú na ynipaquipapatæ na ta Santa Cruz?

R. Ya gafú na, y ynipanabbú-t na níttan

ngámin á adde-t nat tólay á minattagarulí, tag gafú taccuani Adan, annag gafú pa tac catagarulian na uræ nab bagguí nat tólay.

℣. Natay á curúg si Jesucristo?

℟. Uuan, curúg á natay.

℣. Nu curúg á Dios si Jesucristo, cunnasip patæ na?

℟. Nu curúp pagà ngà natay, accan na natay yc Cadios na, ta bagguí na laj jin natay.

℣. Tap patæ na ngun nay Yafutam á Jesucristo, negungúæ rasi y ycararuá na tab bagguí na?

℟. Uuan, negúngay, ta catolæ nan natay.

℣. Ay nu yc Cadios na næballó-t dasí tab bagguí na, anna ycararuá na?

℟. Accan.

℣. Tap patæ na ngun Nafutam á Jesucristo, asin namayad da tab bagguí na?

℟. Sinánam da yb bagguí na.

℣. Ay nu y icararuá na, ¿así rasí iné na?

℟. Nu y ycararuá na minulúg ta Infierno ur á Limbo, ngà nagguianan na ycararuá nas Sasantos, tu ynæ na yra pinalauan, ay ynibúlun na noca yra tal Lángui-t.

℣. Naguinnolæ rasí Yafutam á Jesucristo?

℟. Uuan, naguinnólay ta icatállu aggo nap patæ na.

℣. Ay tap paguinnolæ na, así rasí ynæ na?

℟. Nagguiab bi-t á lat ta útun nad dab-

bun au tu appa-t á fulú ággau: ay noca minune-c tal Lánḡui-t, tu minæ naguitúbanḡ taj jiuanan ni Dios Amá nḡa macapanḡuá sanḡámin.

P. Manolim ma rasí noca ta útun nad dabbun au Yafutam á Jesucristo?

R. Uuat, ta umæ noca mamanúnnu-t tam mattólay, annan nammatay.

P. Cunnasí rasí noca yb bilin na anḡuæ na tau?

R. Accán á ammú yb bilin na, ta dattal na laj id dattal na.

P. Asi ig guian ni Jesucristo sanḡoye?

R. Nu yc Cadios na, egga sanḡámin; ay nu yc catolæ na, egga lat tal Lánḡui-t, annas Santísimo Sacramento.

P. Matæ rasí ycararuá nat tólay, nu matay yb bagguí na?

R. Accan, ta ya lam matay yb bagguí; ay nu y ycararuá mattolæ maffugafugab.

P. Asi æn na ycararuá nat tólay, nu matay?

R. Lánḡui-t y æn nac cáruan: Purgatorio y æn nac cáruan: Infierno na assítay yc cáruan: Ay nu yc cáruan umæ yra ta Infierno ur á guian nad Diablo.

P. Danirani y umæ tal Lánḡui-t?

R. Y ycararuá nas sigga gracia; nḡa auab bulabugà tu gatu-t da tad Dios tac canàyun nap patæ ra.

P. Daniranim macagui tu siggagracia?

R. Yin máccocóf tad Dios, megafú tac cáuad da tu dacal á liua-t, annaq quegga nira nag gracia, ngā mamaquememini ta icararuá, tu iquetabilang̃ na tu ana-c nad Dios. Ay ya la-t macaári tag gracia id dacal á catagarulian.

P. Danirani y umæ tap Purgatorio?

R. Y ycararuā nas sigga gracia annac cauanán nad dacal á liua-t, nguem ari natuppal ip panali na tal liua-t na tad Dios bi-t tac catole na tad dabbun au pagá. Ay balin na ngā maquirigariga-t annan nanali tal liualiua-ta na, mapalubbang̃ tap Purgatorio, tapé matunung̃ la-t umé tal Langui-t.

P. Danirani y umæ tal Limbo?

R. Y ycararuá na assítay, ngā ari pagá naquicristiano, anna ari paga naguló-c.

P. Danirani y umæ ta Infierno nad Diablo?

R. Y ycararuá nat tole ngā manguifulu-t tad dacal á catagarulian, sa ngā ari nabbabáui nagué na pagá ngā natay. Ay nu in nepallo-t magguiat ta Infierno gafú tac catagarulian na tad Dios, arian na auayiá bulabugá mabbabáui, ay ari macapallauan aná, tat fanga canáyun á maquirigarigat turi, tu at tu adde-t.

P. Maguinnolæ rasí noca ngámin yn nammatay?

R. Uan, maguinnole noca, nu ed da panunnutan ngámin Nafutam á Jesucristo.

P. Anní noca yp panununnután na nira?
R Ym mapiá, ngannam marácay á quinguquinguá ra.
P. Nu mapiá yq quinguquinguá nat tólay, anni noca ib bálo-t na nira?
R. Battan na noca ira tal Lángui-t, tap panínggad da tac Cadios na tu ari mófu-t.
P. Ay nu maraquæ yq quinguquinguá ra, así noca pamáyan na nira?
R. Dóban na ira ta Infierno nad diablo, tapenu cattaquitan anna majjigariga-t tac curug á mapano-t, tu ari mófu-t.
P. Annis Santa Iglesia?
R. Ya Santa Iglesia, ittam ngámin á Cristiano á næuarauara-c ta útun nad dabbun au, á tadde la-t ic curugat tam, annat tadde la-t y Uráyat tam ta annung na ycararuá.
P. Sinní Uráyan na adde-t nac Cristianos, ta annung na ycararuá.
R. Yafutam á Jesucristo yc curúg ólu á maguráy; nguem gafú tap pagguian na tal Lángui-t, sinun na ta útun au yp Papa tu Uráyat tam tu tali na.
P. Egga dasi tas Santa Iglesia yt tagappó-t nas Sasantos?
R. Uuan, egga sa.
P. Annit Tagappó-t nas Sasantos?
R. Yp pasipasippó-t na adde-t nac Cristia-

Hosted by Google

nos, á mappacaggracia, ta adde-t nac cuad da nga mapia tu ypanuttul de tad Dios.

P. Eggam ma rasí tas Santa Iglesia yc cóma nac catagarulian?

R. Uuan, egga pa sa.

P. Anni y ypamacóma nad Dios tac catagarulian nat tólay?

R. Ngámin yp pitu annur á Sacramento nas Santa Iglesia nga Yena tam, talugáring yd dua ngur á Paquibautismo, annap Paquiconfesion.

P. Piga y annung nam macconfesal?

R. Lima

P. Da caguiam mu ay?

R. Ya ólu sa: maddaraddám tac catagarulian. Ycaruá na: mabbabáui tac catagarulian. Ycatallú na: mamasiccál tad daddam ta ari mangulí á mattagarulí tad Dios. Ycappá-t na: mabbuyabuyá-t ngámit tag gannagannug annab bilabilang nac catagarulian á raracal á malippáua-t na, ta arubáng nap Padre nga paccon-fesallán. Ycalima na: mamarulo-t ta ypacuá nap Padre tu tali nac catagarulian.

P. Piga gannuj jip pabbabáui nat tólay?

R. Dua gabbá.

P. Da caguiam mu ay?

R. Ya ólu sa: Contricion. Ycaruá na: Atricion.

P. Annic Contricion?

R. Ya Contricion, yp pabbabáui nat tolæ tac catagarulian na, tag gafú lat ta aya-t na tad Dios annæ sangámin, tu pabulunán na tu ilun na ngà macconfesal, anna ari mangulí á mattagarulí sa, annam mamaruló-t ta ypacuá sa tu tali nac catagarulian.

P. Anni Atricion?

R. Ip pabbabáui tac catagaruliat tag gafú ta ássing ta Infierno, annap pacáuat tag gloria, annag gracia, annac cuddacuddanáu, tu pabulunát tu ylut tam macconfesal tam mapiá.

P. Cunnasi ic catagarulian nat tole ngà ari macconfesal tam mapiá?

R. Dacal á curug ic catagarulian na, nu iíman ic cáruat tac catagarulian na ngà ra cal; cunne gapá sa y ari mabbabáui, anna ari mamasiccal tam mapiá tap pagaddená, annap pangari tan nóno-t na ta addenam maramaràcay.

P. Ay nu in nepallo-c à nalliua-t tac confesal na ngà marácay, ¿anni annung na ngà cuan?

R. Máuag tu ulian na ngà palappatan ngà min il liualiua-t, nu iniconfesal na pag tac confesal uri á naccúrang, gafú tal liuana. Nguem nu maquilágum it tole tab bali na macconfesal tac cunnátun á marácay mattagaruli ma nganá tam mapano-t, n arian bi-t ulian á iconfesal tam mapià.

Hosted by Google

P. Annic caragatán nam macconfesal?
R. Gracia, tu ycári nac catagarulian, tu ypaquiamigos nat tolæ tad Dios, tu ypacánguæ na noca tal Lángui-t.
P. Piga y annung nam maccomulgar?
R. Duá: ya ólu sa, macconfesal tam mapiá. Ycaruá na, ari mabbulabugá nga manijjil ta adde-t nac canacanán, anna inumán, annam mamán, ta adde-t tat tanga nag gabí, tu adde-t tac cabalín nat tolay á maccomulgar.
P. Annic caragatan nam maccomulgar?
R. Gracia tu ycasicán na ycararuá, tu ypacapanguá nat tolæ tam mapiá, tu ypacánguæ na noca tal Lángui-t.
P. Anni rasim magguiat ta Hostia ngur á consagrada, nga ytáyag nap Padre nu Mammisa?
R. Yb bagguí Nafutam á Jesucristo, nga curug á Dios, annac curup pa nga tólay.
P. Annim ma rasím magguiat tac Cáliz ur á consagrado, nga itáyag nap Padre nu Mammisa?
R. Yd daga Nafutam á Jesucristo.
P. Egga pagá rasí tu quinapæ tac cunnut ta Hostia, annab binaráyang tac Cáliz?
R. Auan anà, ta nabbali ngàmin tu bagguí, annad daga Nafutam á Jesucristo.
P. Nu pisipisilan nap Padre y Hostia,

Hosted by Google

egga rasí tac capisipisil na nḡámin yb bagguí Nafutam á Jesucristo?

R. Uuan, egga tac capisipisil na nḡámin, nu anni pagá yc cabajji-t da, tac cunna egga tal Lángui-t.

P. Piga y auágan nac Cristiano nḡa ammú, tu ypacánḡuæ na noca tal Lángui-t?

R. Appa-t.

P. Da caguiam mu ay?

R. Ya ólu sa: y anunḡ na nḡa curugán. Ycaruá na: y annunḡ na nḡa ypaquimállo-c. Ycatallú na: y annunḡ na nḡa cuán. Ycappa-t na: y annunḡ na nḡa calaguman.

P. Cunnasip pacannammuan nac Cristiano ta annunḡ na nḡa ypaquimállo-c tad Dios?

R. Nu ammú na y *Ama mi.*

P. Cunnasip pacannammuán na ta annunḡ na nḡa curugán?

R. Nu ammu na ym *Manḡurúga-c tad Dios,* anna *caraappá-t á bucú.*

P. Ay asi pacannammuan na ta annunḡ na nḡa cuan?

R. Nu ammú na ym *Mafulú ur á rob nad Dios,* anna *lima nḡa rob nas Santa Iglesia nḡa Yena tam.*

P. Ay cunnasim ma nap pacannammuan na ta annunḡ na nḡa calagumán?

R. Ya pacannammuan na sa, yp *pitu Sacramentos nas Santa Iglesia nḡa Yena tam.*

Hosted by Google

YO PAMALAPPATAN

TAM MAFULÚ Á ROB NAD DIOS.

P. Annim mærob ta ólu nga rob nad Dios, nga Màya-t tad Dios annæ sangámin, nga cun na?

R. Tallú gannuj jim mærob sa: Ya ólu sa: yp pangurut tad Dios. Ycaruá na: yp paguinnanáma sa. Ycatallú na: y aya-t tam sa ngámit tad daddám, annaf futú, anna ycararuá tam.

P. Sinni laguj jim macaguí, tu máyat tad Dios annæ sangámin?

R. Ym máya-t bit á la-t tam magattám ta adde-t naj jigarigá-t nab bagguí, anna ycararuá, annæ tap pallicun na tad Dios tad dacal á catagarulian.

P. Sinnin noca ym manàdda-t ta ólu ngur á rob nad Dios? Da caguiam mu ay.

R. Ym maganítu, nu arim malágum tam magananítu yra, ó nu egga tu pammacatálo-t nat tólay tap pagananitu, nga auag ga tu bulabugá nga quæbalinan. Cunnæm ma sa, ym maquibattay, nu ari mappabbanán, annam manguilit tac cuddacuddanáu, nga big ga nga siri annat tábag nad Diablo.

P. Sinnim ma mæbuyá-t tu magassíngát tang ngágan nad Dios nga at tu quæbalinán?

R. Ym manguisipó-t tang ngágan nad

Dios, ta ypamacurun na tas siri, tu ángue-t pa tam magasingas sa tag gafú la-t tal lafúg na; ta yp pagassíngan nat tólay, nu lafúg na pagá, dacal la catagarulian na tad Dios, nu siri y ipagasíngan na.

P. Ay nu ya y ipagassíngan nat tólay, yp pamarulo-t na noca nacuan tam marácay, nga macatábba-t ga la-t tad dob nad Dios, cunnasi nac catagarulian na ta cunnud?

R. Dacal pabba nga catagarulian na yc cunnud, ay accan na auayiá nat tole in mamarulo-t tac cunna ynipagasíngan na ngud, nu cunnasi pagá ip pano-t nap pagasíngan na ngay. Ay nu parulattan nam mabba im marácay ud, camungas sa yátut tu bagú catagarulian na.

P. Anniq quæbalinan na ycatallú na, nga manguilit tad Domingo, annaf Fiesta, nga cun na?

R. Uuat, ta ygammá nad Dios níttam yp pagobra tad Domingo, annaf Fiesta ta adde-t nam mabuya-t tu dacal la aggobra; tu yam ma y annung tam nga cuan tac cuddanau á ággau, mammacacuá nga lat tad Dios, tu pammacapiat tam ta ycararuá tam.

P. Sinnim mammacacuá tay Yama, annay Yena, nga annung ga na ycappa-t á rob nad Dios?

R. Ym maquimóray, annam manguffup pa

nira, annam malláua pa nira tam mapiã nga raddam.

P. Danasim mæbilang tay Yama, annay Ycna, tu annung amma nat tolay á ycacuá?

R. Ngámin yd daracal annæ níttam ta annung nad daguragúd da, annaq quæcacuá ra, tu angue-t tam mammaguráy· Nguem dacal pa nga catagarulian nam macaana-c, nu acca yra nga manguituddu tam mapiá ta anaána-c da tat tumuttul tad Dios.

P. Anniq quæbalinan na, ari mamapátay, nga cun na?

R. Ya quæbalinan na, y ari mabbulabugá nga maquiramá ta ycattólay: anna ari mamacaraquæ tac caguicaguí, annan nóno-t, annap pangnguá, tu arian na nga gaguéran nat tólay, anna arian na poyoyauan, anna arian na pa nga quælugán nira yc cuddacuddanúd.

P. Annim ma rasím mægammá ta ycannam na, nga ari maquiralláu?

R, Ya ym mægammá sa, ngámin ym marimaritá nga annung nad dallau, nu nóno-t paga lámang yc capasiccalán na, nga accag ga nga maparulo-t: tu angue-t pa tac caguicaguí nga sinasinápang, annac cuddacuddanáu.

P. Sinnim manadda-t ta ycapitu na nga rob nad Dios?

R. Ym manippal, annam managanná tac cúcua na ycattólay, tu quinagumag ga laj jim maccacuá; tu angue-t tam mælug, annam máya-t tac cunnud. Ay nu in nepallo-c á naccóco-t, ó nanaganná tac cúcua icattole, annung na im manguilol tátun á quinóco-t na, ó nguiná nas sinaral na; ta nu ari, accag gapá pacómar nad Dios ta addé-t tap paté na.

P. Annim mabba ym mægammá ta ycaualú na ngur á ari mappaváy, anna ar massirisiri?

R. Ya laguj jim mægammá sa, yp pallibalibá-t, annap pangabbó-t pa tam maraquæ ta ycattólay, nga auag ga tu gafú na; tu angue-t pa tap pappamæ sa; nu ari tap papacapacóli tal liualiua-t na ta arubang na ycattólay; tu mægammá pa yp passirisiri nat tólay, nu anni pag yg gafú na ngay.

YO PAMALAPPATAN

TAL LIMA ÑGA ROB NAS SANTA IGLESIA.

P. Cunnasic catagarulian nat tólay, nga mammuló-t tam Misa tad Domingo anni Fiesta?

R. Dacal la-t curúg á liua-t tad Dios, y accan na ycalágum nat tólay tas Santa Misa gafú la-t tat talacág nab bagguí, nga aua ga tu tulágan, ó nu auat tu alluára

na ngã mulamulá, ayaayam, alaála-t nab bálay, annan nu auag ga tu tarónan na ngã mataquí-t.

P. Annunḡ dasí nat tólay ngámin ym macconfesal, annam maccomulgar tu míttat tat tanga ragun?

R. Uuan, nu mæsimmú pagá tu nattalébar ana y aggággau ngã acconfesal nat tólay, annunḡ nu pa tac cunnuj ji umæ macconfesal, nu nabalinap paga yb bibilinan na ággau á acconfesal.

P. Anni annunḡ nag pagayunal nat tólay ta uræ nas Santa Iglesia ngã Yenatam?

R. Ya annunḡ na, y ari cumat tad dumága tav viernes, annav vivigilia, annat tetémpora, tu angue-t pa tac caggággau nas Santa Cuaresma. Nguem nu ym macadde-t tad duafulú tádday yd dagud da, annunḡ da ngám ma ym magayunal tap pitu viernes nac Cuaresma, annas Sábado Santo, tu ángue-t pa tav Vigilia naq Quœyana-c.

YO PAMALAPPATAN

TAP PITU NA SACRAMENTOS NA SANTA IGLESIA.

P. Anni yáua-t nad Dios Espíritu Santo ta ycararuá nat tólay tap paquicristiano na?

R. Gracia, ta ycauán nac catagarulian ur

á rinaga-t tam taccuani Adan, annac catagarulian amma nab bagguí, tu iquæbilangᷠ, anna iquæbuya-t nat tólay tu ana-c nad Dios, tu ypacángᷠuæ na tal Lángᷠui-t.

P. Daniranim macaauayiá tam mappacristiano tat tólay á mæcallulungᷠat, tu matay, nu auaj jip Padre nᷠga maniccus sa?

R. Nᷠgámin yt tólay nᷠga mappacauto-t, á macannammú ga la-t tab bucú nᷠgur á mæbuya-t tac cunnud.

P. Cunnasil laguj jip pamacristiano tat tólay á mæcallulungᷠat tu matay, á accag ga nᷠga mæyangᷠuæ tap Padre? Da caguiam nu ay.

R. Siccubán y ulú na tad danúm, tu yguiddan anmá nᷠga ibuya-t tap panicous sa, yc cunnau, ye: *Baptizcat ta ca tang nᷠgágad da Amá adda Anná-c, anni Espíritu Santo. Amen.*

P. Anniq quæbalinán nap Paquiconfirma?

R. Quæruddun nag gracia, tu ycapasiccal nad daddam nat tólay tap pangᷠurut tad Dios tam maladda nᷠga angnᷠgurus sa.

P. Annig gafú na ypaquiextremauncion nam mataqui-t tu maraggo-t

R. Ya gafú na, yp pangᷠuiáua-t nad Dios tag gracia tam maquiextremauncion tu ycapacarénu na ycararuá na tab bunabuná nac catagarulian, tu ycabannæ na gapá, annat tu ycapaquænᷠgal na nᷠga tu-

Hosted by Google

mubanḡ tad Diablo, tu anḡue-t pa tu ipappiá nam mataqui-t, nu tagapian nad Dios ye cunnur ay.

P. Cunnasi nap pacála-p nam mataqui-t tac cunnur á gracia?

R. Mála-p na nḡa curug, nu mapparab bi-t tan nóno-t tad dacal á tulu-c annad devocion. Nḡuem nu mæsimmú tu egga catagarulian na nḡa racal, á accán na paga iniconfesal, annunḡ na bi-t iconfesal tap Padre. Ay nu accan na macapagubóbug, annunḡ na ym maccontricion tap pabbabáui na sa tad daddam na.

P. Cunnasi rasig gracia nḡa mærúddun tam Maccasal tam mægafú tap paquicasal?

R. Gracia, tu icalógon á matádday nad daddám nam magatáua, tapem massiayatán yra, tu ycapià nap pattanḡabalæ ra, tu ypacauayiá ra pa nḡa magana-c, annat tumuttul-tád Dios.

P. Anni umanḡáy á cuan nat tólay á maccasal, tu ypácala-p na tas santa gracia?

R. Duá y annunḡ na. Ya ólu sa: ym mamacarenu bi-t ta ycararuá, tam mægafú tap pacconfesal tam mapiá, annap pauuállip pa ta adde-t nam macaguí tu catagarulian, talugáriṅ ta annunḡ nad dallau. Ycaruá na: tu at tu bulabugá nḡa icagurud da nḡá maccasal.

YO PACANNAMMUAT

TAQ QUÆBALINAN NAB BIENAVENTURANZAS.

Ya caguiat tu Bienaventuranzas, yp pálar á curug ngã málen nac Cristiano ta útun nad dabbun au, ngã mapasiccál gapa noca tal Lángui-t. Ualú gabbá ira ngã ynibuya-t gac cafugáb Nafutam á Jesucristo tap paccagui na, ye:

1. Mapálar á curug ym maddauál ta uræ ra, ta danó ym mappacaccuà tal Lángui-t.
2. Mapálar á curug ym massippo-t, ta dano ym mappacaccuá tad dabbun.
3. Mapálar á curug yt tumanguitàngui-t, ta cabannabannayag ga noca yra ngã curug.
4. Mapálar á curug ym mabisín, annam mápangal tat tunung, ta mabattug ga noca yra mallugafugáb.
5. Mapálar á curug ym minaggallallo-c, ta dano ym macála-p noca ta allo-c nad Dios.
6. Mapálar á curug ym marenu yf futu ra, ta dano ym macasínngan noca tad Dios.
7. Mapálar á curug ym mæmmammo-t, ta mæbuyá-t ga noca yra tu anaána-c nad Dios.
8. Mapálar á curug yd daruman nat tólay tag gafú ta aya-t da tat tunung, ta dano ym mappacaccuá noca tap pappatulan nad Dios tal Lángui-t.

P. Anniq quæbalinan na ualú annau á Bienaventuranzas?

Hosted by Google

R. Ye capian nap pangupanguá nga mapiá nga vivirtud, annac capian amma na allo-c ni Espíritu Santo, tu árig ga yra nga áddan, nga unécan na umæ tal Lángui-t, tap pattalacurun na nga manguiuállin ta adde-t na ammú na tu macagurún tap panuttul na tad Dios.

P. Danirani ym maddaual ta uræ ra?

R. Y ari mabulabugá nga mælug tac cúcua nad dabbun au, annaq quæcacuá nab bagguí ra.

P. Daniranim massippo-t?

R. Y ari mabbulabugá nga mabbatú-c ta ycattólay, tag gafú la-t tat tulu-c nad daddam da.

P. Ngattá tu mappacaccuá yra tad dabbun, cum mu?

R. Uuat ta ammú ra ym magguræ tab bagguí ra gabbá, tuyuj jic cáuan nam mamacataqui-t nira.

P. Daniranit tumanguitángui-t?

R. Yn nanguiuállin aná ta adde-t nam macapagayáya-t tab bagguí.

P. Danirani ym mabisin, annam mapangál tat tunúng?

R. Yt tumalutaluttu-c tam mamaruló-t tac catununga na addadde-t na.

P. Danirani ym minaggallallo-c?

R. Ym malunag yd daddam da ta allo-c da ta ycattólay.

P. Daniranim marenu yf futú ra?
R. Y auab bulabugá tu ylug da tam marácay
P. Daniranim mæmammnó-t?
R. Ym mamæppo-t yd daddam da tam magattám tap pangũcua nira.
P. Danirani yd daruman na tólay tam mægafú ta aya-t da tat tunúngũ?
R. Ym maladda yn nono-t da tat tumúttul la-t tat Dios, nu anni pagá ym manubángũ nira.

ORACIONES

AQQUIMÁLLO-C

TAN NAGÆ NAT TÓLAY Á MACCONFESAL.

A! Afú Jesucristo, ngũa curug á minaggallallo-c, anna agguinnanáman na ycara-

rua-c: ycállo-c ma-c, Afú; tu alauátam mu yp pacconfesal cu au, á æc cu las sangau á parulattán. Yddam ma-c tac caracallán na abbabáui, annal luluá tam mata-c, tu ycománguæ-c á tumanguitángui-t tac quinaggággau, annac cagabigabí tac catagarulíac cu ngámin. A! Afú Jesus, nga nanabbú-t tat tólay, ycállo-c ma-c, tu ylipæm lan nio-c y inaggallalló-c mu; ta sicó laj ji ycáya-t cu, sicó pabba alérac cu, sicau anà yq quælugac cu. Dóbam mu carí niácan, tam mægafú tam maráyau nga Yenam, nga Afu-c á Santa María, yt tulúm, náuag mu, annag graciam á masicán, tu ycapacanáuag annat tu ycatulú nac calló-p nan nóno-t cu, tu ipacalippáua-t cu, annat tu ipacapabbuya-t cu pa ngámit tac catagarulíac cu, nga umanguæ tu æc cu laj iconfesal tas sangau. Amen Jesus.

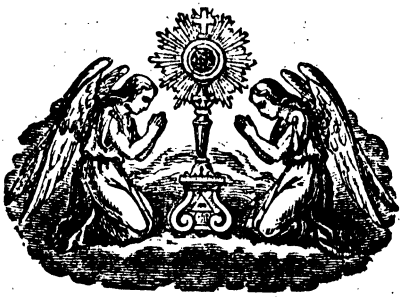
AQQUIMALLO-C

TAC CABALIN NAC CONFESION.

Ye, Afú Jesucristo, battat ta ca tam mapiá nga raddám, tag gafú tac caparattál, annac caparuló-t nap pacconfesal cu au. Ay ya ngo talutalúttu-c cu á ipaquimállo-c nicau, tam mægafú tas Santa María nga Yenam, anna adde-t nas Sasantos, yp panagapiam tap pacconfesal cu au. Ay nu

Hosted by Google

adde-t nac cúrañ cu sa, tu añguetamma tac cáruat tap pacconfesal cu, tag gafú tac cacáfu-t nap paddaraddám cu, annac cabajji-t nap pabbabáui-c, cuam mu Afú, tu calanirat ta ynagallallo-c mu, tapec curug á mæpamacoma, tam mægafú sa, ñgámin yc catagaruliac cu: ta itabba-c á curug nicau, tu adde-t cu na ñga mallicun nicau. Pacaladdam mu cari, Afú, yd daddam cu, nóno-t cu, anna uræ-c, tu icapasiccál á curug nap panuttul cu maffugab nicau. Amen Jesus



AQQUIMÁLLO-C

TAN NAGUÆ NAC COMUNION.

Ye, Afú Jesucristo, ñga curug á minaggallallo-c, lipayam ma-c tac caracal na ynaggallallo-c mu, pamaruparuddunam mu

tap pagallallo-c mu niacan. Ta nu ycatallo-c cu pagá, tu ypamacómam niácan yc catagaruliac cu nḡámin, tam mægafú tap paeconfesal cu gangud; nḡuem paruparuddunám mu pagá, Afu, ym magallallo-c niácan, tu ycapannú nay ycararua-c tag graciam. Pacarenuam mu, Afú, yd daddam cu, annap paquæmmæmmiam mu pa y ycararua-c, tu ycomanḡuae na tu tallunam mu, annat tu pagguianam mu. Balinam mu sisiddutat taf futú-c yg gamugamú-t nḡámin nac catagaruliac cu; anna iddam ma-c, Afú, tac comanḡayan nap pabbábaui, annac caladdan na ammasiccal tap panaqui-t cu na ta adde-t nam macapattagarulí nicó tapes sicau á lam maffugab ym magguian nio-c tu adde-t noca tap paníngac cu nicó tal Lánḡui-t tu ari mofu-t nḡanḡángay. Amen Jesus.

AQQUIMÁLLO-C

TAC CABALIN NAC COMUNION.

Ye, Afú Jesucristo, nḡa curug á Dios, á macapanḡuá sanḡámin, mabbalabálota-c nicau tam mapiá nḡa raddam, tag gafú ta sinagapiam. Afú, ym mappacan niácan á minattagarulí tas Santísimo Sacramento nḡa curum mu bagguí, annac curum mu daga. Nḡuem ypaquimæmállo-c cu lan

nicau, Afú, tu nu yp paccomulgar cu oyc, accan na tu mabbali tu támay á ipatæ na ycararua-c tam mægafú tac catagaruliac cu, ta cuam mu tu mabbali tu anú-p, annal lattua-c na allo-c mu, tu icasican, anna tu icatolæ na, anna tu ycáladda nap pangguruc cu nicau, aya-t cu, paquimoræ-c nicau, annat tulu-c á racal, tu iquægu-t na ycararua-c ngámit tac calicalinga nga masínggan, anna ari masínggan, tapæm mæmammo-t yd daddam cu ta adde-t nad datturatú nga maramarácay, tu icapiá nap panuttul cu noca nicau: tapc auag ga tu arubánggac cu tac tanggatanggacuan, nu ari las sicau á curug cu nga Dios, annay Yafu; tu ycapiá na nggam ma nap patæ-c, anna ypacála-p cu nicau tal Lánggui-t á pappatulam mu, nga paddarayáuad da nicau nas Sasantos, cunnæm ma tap paddayarayo ra ga tac cuara Amám, anni Espíritu Santom mafugafugab. Amen Jesus.

AQQUIMÁLLO-C

TU IPABBÁLO-T NAC CRISTIANO TAY YAFUTAM Á JESUCRISTO TAC CABAGÚ NA PAGÁÑGA MACCOMULGAR.

Ngga! tap pálac cu ta ággau au! Asi lap pia pamman na inaggallallo-c mu, Afú Jesus, tap pamacam mu niácan á minatta-

garulí tas Santísimo Sacramento! Nu maggaddugaddu-t paga nacuan ngámin y adde-t nas sinasinólæm tal Láng̃ui-t annad dabbun, tu magguiguiddan á umuffún niácan á maddayarayo nicau, macúrang̃ pagá ng̃a curug: maccábu-t ay. Ta curum mu bagguí, annad dágam y inipacam mu nio-c ta ággau au. Ng̃a! tap pacapábbo na allo-c mu, Afu! Yniáua-t mu pabba nio-c ta ággau au yb bagguim, yd dágam, y ycararuam, tú ang̃ue-t tac Cadios mu gabbá. Anni paga, Afu? Ta curug á curug tu egga ca tas Santísimo Sacramento, ng̃a sigga matólay, á curug á Dios annac curup pa ng̃a tólay. Eggam ma sa ra Amá, anni Espíritu Santo, ta baccan na maddumá camú ng̃a Dios, ta taddæ camú lang ng̃a Dios sicamú ng̃a tallu Persona, ng̃a ra Ama, addá Aná-c, anni Espíritu Santo, ng̃a taddæ camú ng̃a Dios, á marayau, annas Santo, ng̃a nanolæ sang̃ámin. Pinatappó-t cu lagut tag guquib na ycararua-c ta ággau au yd Dios cu, ng̃a tallu ga ng̃a Personas. Ng̃a! tac cunnur ay! ta baccan na ¿sinni a-c á macallalló-c á minattagarulí, tape umang̃aya-c á mappatappó-t tay Yafu-c á Dios, ng̃a accag ga mapæ ta adde-t nam Mundo? Sico ga lát tadday, Afú Jesus ym macapamacarenu niácan, tu ycománg̃uæ-c á mappatappo-t nicau ta únac cu. Ah! Afú

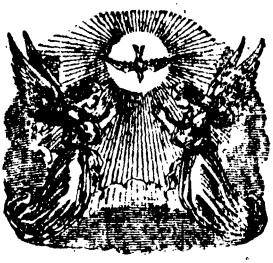
Jesus, cuam mu cari, Afú, tu accac cum ma ulian á pacoyóyauan, annap pacarittat tac catagarulian y ycararua-c au, á sillungam mu na ta ággau au tap paccomulgar cu gangud! Cuam mu cari, tu accan na ga ngá tólian nad Diablo, tu pagguianan na ycararua-c au, á sinappáttam mu na. Cunnasin noca naq quæfulo-t nal liua-t cu nicau, Afú, nu uliac cum ma ym maquiarípat tad Diablo, tag gafú tac catagaruliac cu ngá so-cammá ngá ynicállo-c mu, tu sillungam mu ta ággau au? Ygutam ma-c lagud, Afú; uffunam ma-c, cari na, tapenu sico lámang ym magguian nio-c tu adde-t noca tap panínngac cu nicau tal Lángui-t á paquittappatulam mu ngángángay taccuara Amá, anni Espíritu Santo. Amen Jesus.

AQQUIMÁLLO-C

TAY YAFUTAM Á SANTA MARIA TAC CABALIN NAT TÓLAY Á MACCOMULGAR.

Á! Afú Santa María, ngá maráyau á Yena ni Jesucristo, ngá curug á mæláua ngá Patul tal Lángui-t, annad dabbún, ngá sinungul nad Dios tu Yena nan nanolæ sangámin, ngá quinac cu ga lat ta ággau au yb bagguí na gabba, ycállo-c ma-c, Afú, ypaquimállo-c ma-c ta Ana-c mu, tapen nacuan, nu egga liua-t cu tas Santísimo Sa-

cramento nĝau, tag gafú tac cacúrang cu, nu ari támmac cu pa, ipamacoma na nio-c, tam mægafú nicau, nam maráyau nĝa Ana-c mu nĝa si Jesucristo, nĝa maquittappatul tac-cuara Amá, anni Espíritu Santo. Amen Jesus



AGGUIGUIAMMUAN

TU ICAPASIPPO-T NAT TÓLAY TA ADDE-T TAC CABBING NA.

Ya ólu á umanĝuæ tu cuan nac Cristiano tan naguæ sa nĝa maccaturúg, ym mattaquilláta nĝa maccurucruz. Ay cabalin nac cunnud, iramá na nĝa caguian, ye:

Marayaráyo paræ ys Santísima Trinidad, da Dios Amá, adda Dios Aná-c, annid Dios Espíritu Santo, nĝa tádday á Dios, sangau

Hosted by Google

tu angue-t amma maffugafugab. Amen Jesus.

Dásallán noca y Ama mi, *annad* Dios nicó María: *ym* Mangurúga-c, *annas* So-c á minattagarulí.

Ay cunnunannúd pæn na ym maquimállo-c tap Dios, tu cunna sa, ye:

Ha! Afú Dios, nga magalluát tat tólay á maccaturúg, anna ari maccaturúg, alluáram ma-c tag gabí au, tapenu auána-c tu quæsigguerat ta adde-t nam mæbuya-t tu catagarulian. Bendicionam ma-c paray, annat tarónam ma-c, Afú Dios á minaggallallo-c, á ra Amá, adda Aná-c, anni Espíritu Santo. Amen Jesus.

Ay tac cunnúd umangue pa tu daddamán na tolæ ic catagarulian na, tu ypabbabáui na nira tu ypaquimállo-c na tad Dios, tap paddasal na ta cunnó ye:

Ye, Afú Jesucristo, etc. *Ay cabalin na cunnud, patuppalán na ngámin tap paccagui na, y*

Ye, Afú Jesus, Sicó yp panguialauátac c ta ycararua-c, á sibbú-t mu tas Santa Cruz

Nu tac calucán nat tólay tac commómma, iram nga lar á arubángan y allo-c nad Dios, ng

nagalluás sa tag gabí uri. Ay sa ñga mattaqquillala na maccurucruz tab bagguí na, pæn ñga ypaquimállo-c tad Dios tad daddám na, tu cunna sa, ye:

Ye, Afú Dios, battát ta ca tam mapiá ñga raddam, tag gafú tap panólæm niácan, annap pañgamom niácan tas Santo Bautismo, tu añgue-t pa tag gafú tap panangñgál mu niacán tag gabí au. Ycállo-c ma-c, Afú, ta iddám ma-c tas santa gracia, tu ycapaliác cu tac catagaruliam maffugab: ay talugáriñg la ággau au, tam mægafú tay Yafu mi á Jesucristo. Amen Jesus.

Dasallán y Amá mi, *anna* Dios nicó María *tu millu, tu iquiccacuá nas Santísima Trinidad.*

Dasalláp pa ym Mañguruga-c tad Dios, *apem mapasiccal tu únag y añgurút tad Dios.*

Ay umañgáy á curúg, tu arubáñgan amma nac Tristiano tac clucán na Yafutam á Santa María, ñga Yena nad Dios, anna aqquiuffunán nam minattagaruli, tu cunna sa ye:

Ye, Afú Vírgen Santa María, ñga Yena lag gracia, anna allo-c, igutam ma-c ta ggau au tac calicalíñga-c, anna alauátam nu y ycararua-c nu annuñg nappata-c. Amen Jesus.

Ay arian na ñga cattaman ñga agálan ys Santo Angel ñga magalluas sa, tu cunna sa ñga maquimæmállo-c, ye

Ye, Angel nad Dios ñga magalluán niácan: Sicó yp pinanarón nad Dios niácan, icállo-c ma-c lagud, ta tuluam ma-c, igutam ma-c, tarónam ma-c, annap pammaguráyan ma-c maffugab. Amen Jesus.

AMMENDICION TAC CANÁN.

Ponaggán ammá nac Cristiano, y ari umæ cumán, anna uminúm, nu accan na bi-t á ylipæ ym matá na tad Dios, ñga manguiáua-t sa tu adde-t na auágan. Ay ya pamalappatán na tac cunnud, ypamendicion na tac cánan, tu cunna:

Ye, Afú Dios á mapparúra ñga manguiáua-t tat tólay ta adde-t na auágan na, tu

icatolæ na, bendiciónam mu lagud, Afũ, y inilímu-t mu niácan tu canac cu sangau, tapenu sicó y arubángac cu, tu aqquægafuan na adde-t nam mælabbe-t nio-c. Amen Jesus.

ABBÁLO-C TAC CABALÍN NAC CANÁN.

Ay accab bi-t á magáli-t yc Cristiano ta accacanan, nu arian na nãam ma balattán y Yafutam á Dios nãa mabbebéng sa, tu cunna, ye:

Dayarayáuan yd Dios maffugafugáb: battam mi yp parúra na, nãa ynipangũiáua-t na niácan taq quinac cu sangau. Amen Jesus.

Dasallán y Ama mi, *annad* Dios nicó María.

BAJJI-T Á AQQUIMÁLLO-C, NU EGGA TU ICALLULUÑGAN NA, ÑGANNAD DUMÁTU TAM MARÁCAY.

Jesus ym magguian niácan; tapenu accac cu anugutan yp pangaccaccá-p nad Diablo niácan. Amen Jesus.

Sicó, Afú Jesus, y aqquiuffunác cu, bítam ma-c á uffunán, bítam ma-c á paliáran.

Hosted by Google

NTRA. SEÑORA DEL ROSARIO
PATRONA DE LAS ISLAS FILIPINAS
Segun se venera en la Iglesia de Sto Domingo de Manila

Hosted by Google

MISTERIOS DEL ROSARIO

MISTERIOS GOZOSOS

NAS SANTISIMO ROSARIO, ÑGA RASALLÁT TAL LÚNES ANNAJ JUEVES.

Ya ólu sa. yp panguibaccá ni San Gabriel Arcángel tafu Santa María tap pattolee ni Dios Aná-c tas san na.

Dasallat tádday á *Ama mi*, mafulú *Dios nicó María*, angue-l ta *Dayarayáuad da*, etc.

Ycarná nam Misterio, yp paquitáful ni Santa María nga Váfutam tas Santa Isabel á capittá na.

Dasallat tádday etc.

Ycatallú nam Misterio, yp Quæyana-c na Aná-c nad Dios, ta annung nac catolic na.

Dasallat tádday etc.

Ycappa-t nam Misterio, yp Paquipacarónu nab Vírgen nga Yena nad Dios.

Dasallat tádday etc.

Ycalima nam Misterio, yc cauaüán ni Jesús ta Iglesia; annap pacatábbud da sa.

Dasallat tádday etc.

ANGÑGUITABBÚNG.

Ye, Afú Vírgen Santa María, nga tuggúl nam magalét tad Dios; Ajjo italutaluttu-c mi,

Hosted by Google

á itabbung̃ nico yj jinasal mi au, tu ypaquittapagayáya-t mi nicau á nacatábbut ta Aná-c mu tas síbbat ta Jerusalen, tac cófu-t nam macallú tap pacauám mu sa. Ycállo-c cami, Afu, tag gafú tam Misterio au, tu ipæddac cami ta Aná-c mu ta arú tag gracia, tu icalappo-t mi á tumuttul sa ta adde-t nav vivirtud, tu accan mi ipacauás sa maffugab, tapem matábbum mi noca sicamú masina tal Lángui-t. Amen Jesus.

Ay ya ngamma ipaquimállo-c mi nicau, Afú, tag gafú tal lima ngannau á Misterios Gozosos nas Santo Rosariom, nga rinaddaddam mi sangau, yp panangngal mu tas Santa Iglesia; tapem mappacatannáng̃ á curug maffugab yp pangurug na adde-t nac Cristianos, annam mabuqquæ yd daquæ nat tuddu na Herejes, nga tábba-t nat tuddu na Aná-c mu: annat tapenu moli pa yd daddam nam mappacacatagaruliat tad dacal, tu angue-t pa tad daddam na ari Cristianos anna Herejes, tapem mapacáru ym maddayarayo nicamú masina; annat tapem mapasiccal á curum maffugab yp passissiayatan na adde-t nap papatúl á Cristianos, tu ariad da ypaccaticalinga, tu ypacapamatulu-c da tac calinga ngámin nas Santa Iglesia; annat tu mapalubbáng̃ tap Purgatorio y ycararuá nga egga na, tu ypacangüæ ra paguibannág tal Lángui-t. Amen Jesus.

Dios nicó María, ñga Aná-c ni Dios Amá.
Dios nicó María, ñga Yena ni Dios Aná-c.
Dios nicó María, ñga Esposa ni Dios Espíritu Santo.
Dios nico María, ñga síbban ñas Santísima Trinidad.

Ama mi, annad *Dios nico María... Dayarayáuad da Ama, etc.*

MISTERIOS DOLOROSOS

NAS SANTISIMO ROSARIO, ÑGA RASALLAT TAM MARTES, ANNAV VIERNES.

Ya olú, yp Paquimállo-c ni Jesus Tama na, ñga si Dios Amá, tal Lahuerta ñgur á Gethsemaní, tap paguggáñg na tad dága.

Dasallat tádday á *Amá mi*, mafulú *Dios nicó María*, añgue-t ta *Dayarayáuad da*, etc.

———

Ycaruá nam Misterio, yp pipisi á ittammán ni Jesús, á Aná-c nad Dios, á nægaccó-p tac callánḡ.

Dasallat tádday etc.

———

Ycatallú nam Misterio, yp Barungú-t ur á sisi-t, á inipamarungut da ta Jesús.

Dasallat tádday etc.

———

Ycappa-t nam Misterio, yp pamuttunḡ Nafu Jesús tac Cruz.

Dasallat tádday etc.

———

Ycalima nam Misterio, yq quæpáto-t Nafu Jesús tac cayu ur á Santa Cruz.

Dasallat tádday etc.

———

Hosted by Google

ANGÑGUITABBÚNG.

Ye, Afú Santa María, nga aqquitalagarat tad daddam, annaj jiga-t: Ajjo italutaluttu-c mi, á itabbung nicó ij jinasal mi au, tu ipaquittaraddám mi nicamú masina taq quætangacuan á curug nat taquitaquina Aná-c mu, á nabbebesin á næpáto-c tac Cruz tu tallú horas, tu adde-t tac cagatta-t na inangó-t na, tag gafú nicamí. Ycállo-c cami, Afú, tag gafú tam Misterio au, annag gafú pa tap pe-t nad daddam mu, á cunnam nætangapáto-c ta Aná-c mu tac Cruz na ngud, tu ypæddac cami ta aru tag gracia tu ypacaguinná maffugab nad daddam mi taj jigariga-t na ngannur: annap patæ na, tu ycalunag mi á mattangguitangui-t tac catagarulian mi á nacapatæ sa, tape umangguæ cami noca nga malágum tap pia nan næbalinan nappaquipapatæ na ngud. Amen Jesus.

Ay ya ngammá ypaquimæmállo-c mi nicau, Afú, tag gafú tal lima ngannau á Misterios Dolorosos nas Santo Rosariom, nga rinaddaddám mi sangau, yp panangngál mu tas Santa Iglesia, tapem mappacatannang á curug maffugab yp pangurug na addé-t nac Cristianos, annam mabuqquæ yd daquæ nat tuddu na Herejes, nga tábba-t nad tuddu na Aná-c mu: annat tapenu moli pa yd daddam nam map-

pacaccatagaruliat tad dacal, tu angue-t pa tad daddam na ari Cristianos, anna Herejes, tapem mapacaru ym maddarayo nicamu masina; annat tapenu mapasiccal á curum maffugab yp passisiayatan na adde-t nap pappatul á Cristianos, tu ariad da ypaccalicalinga, tu ypacapamatulu-c da tac calinga ngámin nas Santa Iglesia; annat tapem mapalubbang tap Purgatorio y ycararuá nga egga sa, tu ypacánguæ ra paguibannag tal Lángui-t. Amen Jesus

Dios nico María, nga Aná-c ni Dios Amá.

Dios nico María, nga Yena ni Dios Aná-c.

Dios nico María, nga Esposa ni Dios Espíritu Santo.

Dios nico María, nga síbban nas Santísima Trinidad.

Ama mi, annad *Dios nico María... Dayarayauad da Amá, etc.*

MISTERIOS GLORIOSOS

NAS SANTISIMO ROSARIO, ÑGA RASALLAT TAM MIÉRCOLES, SÁBADO, ANNA DOMINGO.

Ya olú sa, yp pagninnólæ Nafu Jesús ra ycatallú aggo nap patæ na.

Dasallat tádday á *Amá mi*, mafulú *Dios nicó María*, angue-t ta *Dayarayáuad da*, etc.

Ycaruá nam Misterio, ym macap pábban á une-c nay Yafutam á Jesu cristo tal Langui-t.

Dasallat tádday etc.

Ycatallú nam Misterio, y ulug ni Dios Espíritu Santo tas Sasantos Apóstoles.

Dasallat tádday etc.

Ycappa-t nam Misterio, yc cála-p Vafu Santa María tal Lángui-t.

Dasallat tádday etc.

Ycalima nam Misterio, yc cabarugu-t nay Yafutam á Santa María.

Dasallat tádday etc.

ANGÑGUITABBUNG.

Ye, Afu Vírgen Santa María, ngá Patul na asantos Angeles tal Lángui-t, annac curug minattammatammayú-c tac Cristianos á inaddarasal tas Santos Rosariom. Ajjo ytataluttu-c mi á itabbung nicáu yj jinasal mi , tu ypammacacuà mi taq quæfulo-t nap gayáya-t mu, tap pamarungú-t nico nas ntísima Trinidad tal Lángui-t, tu inipaappatúl na nico ta adde-t nas sinólay, á ga tal Lángui-t, annad dabbun. Ycallo-c mi, Afú, tam mægafú tam Misterio au, tu

ypæddac cami ta Aná-c mu ta aru tag gracia, tu ypacapañga-p mi tap pañgáfu mi nicamú masina tac cunna ycàyá-t mu, tu icomañguæ mi noca ñga umæ malàgum tap pagayàya-t ur á ari mofu-t ta arubañg nu masina, annas Santísima Trinidad. Amen Jesus.

Ay ya ñgamma ypaquimállo-c mi nicau Afú, tag gafú tal lima ñgannau á Misterios Gloriosos nas Santo Rosariom, ñga rinaddaddam mi sañgau, yp panangñgál mu tas Santa Iglesia: tapem mapacatannáñg á curug maffugab yp pañgurúg na adde-t nac Cristianos, annam mabuqquæ yd daquæ nat tuddu na Herejes, ñga tàbba-t nat tuddu na Aná-c mu, annat tapem móli pa yd daddam nam mappaccatagaruliat tad dacal, tu añgue-t gap tad daddam da ari Cristianos, anna Herejes tapem mapacáru ym maddayarayo nicamú masina; annat tapem mapasiccal á curum maffugab, yp passissiayatan na adde-t nap pappatul á Cristianos, tu ariad da ypaccalica linga, tu ypacapamatúlu-c da tac calinga ñgámin nas Santa Iglesia; annat tapem ma palubbáñg tap Purgatorio y ycararua ñga egga sa, tu ypacañguæ ra paguibannág ta Lángui-t Amen Jesus.

Dios nico María, ñga Aná-c ni Dios Amá

Dios nico María, ñga Yena ni Dios Aná-c

Dios nico María, ñga Esposa ni Dios Espíritu Santo.

Dios nico María, nga sibban nas Santíssima Trinidad.

Ama mi, annad *Dios nico María... Dayarayaaad Dáma, etc.*

LETANIA DE NUESTRA SEÑORA.

Kyrie eleyson.
Christe eleyson.
Kyrie eleyson.
Christe, audi nos.
Christe, exaudi nos.
Pater de Cœlis Deus. Miserere nobis.
Filii Redemptor mundi Deus. Miserere nobis.
Spíritus Sancte Deus. Miserere nobis.
Sancta Trinitas, unus Déus. Miserere nobis.
Sancta María. Ora pro nobis.
Sancta Dei Genitrix. Ora.
Sancta Virgo Virginum. Ora.
Mater Christi. Ora.
Mater divinæ gratiæ. Ora.
Mater purissima. Ora.
Mater castissima. Ora.
Mater inviolata. Ora.
Mater intemerata. Ora.
Mater immaculata. Ora.
Mater amabilis. Ora.
Mater admirabilis. Ora.

Hosted by Google

Mater Creatoris. Ora·
Mater Salvatoris. Ora·
Virgo prudentissima. Ora·
Virgo veneranda. Ora·
Virgo prædicanda. Ora·
Virgo potens. Ora·
Virgo clemens. Ora·
Virgo fidelis. Ora·
Speculum Justitiæ. Ora·
Sedes sapientiæ Ora·
Causa nostræ lætitiæ. Ora·
Vas spirituale. Ora·
Vas honorabile. Ora·
Vas insigne devotionis. Ora·
Rosa Mystica. Ora·
Turris Davidica. Ora·
Turris eburnea. Ora·
Domus aurea. Ora·
Fœderis Arca. Ora·
Janua Cœli. Ora·
Stella matutina. Ora·
Salus infirmorum. Ora·
Refugium peccatorum. Ora.
Consolatrix afflictorum. Ora.
Auxilium Christianorum. Ora.
Regina Angelorum. Ora.
Regina Patriarcarum. Ora.
Regina Prophetarum. Ora.
Regina Apostolorum. Ora.
Regina Martyrum. Ora.

Hosted by Google

Regina Confessorum. Ora.
Regina Virginum. Ora.
Regina Sanctorum omnium. Ora.
Regina sine labe originali concepta. Ora.
Regina Sacratíssimi Rosarii. Ora.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.
Parce nobis, Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.
Exaudi nos, Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.
Miserere nobis.

℣. Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix.
℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS.

Gratiam tuam quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde; ut, qui Angelo nuntiante Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per Passionem ejus et Crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

FINIS.

Hosted by Google

TABLA DE MULTIPLICAR.

1 por 0 es. . 0	4 por 0 es. . 0	7 por 0 es. .
1 por 1 es. . 1	4 por 1 son. 4	7 por 1 son.
1 por 2 son. 2	4 por 2 son. 8	7 por 2 son.
1 por 3 son. 3	4 por 3 son. 12	7 por 3 son.
1 por 4 son. 4	4 por 4 son. 16	7 por 4 son.
1 por 5 son. 5	4 por 5 son. 20	7 por 5 son.
1 por 6 son. 6	4 por 6 son. 24	7 por 6 son.
1 por 7 son. 7	4 por 7 son. 28	7 por 7 son.
1 por 8 son. 8	4 por 8 son. 32	7 por 8 son.
1 por 9 son. 9	4 por 9 son. 36	7 por 9 son.
2 por 0 es. . 0	5 por 0 es. . 0	8 por 0 es. .
2 por 1 son. 2	5 por 1 son. 5	8 por 1 son.
2 por 2 son. 4	5 por 2 son. 10	8 por 2 son.
2 por 3 son. 6	5 por 3 son. 15	8 por 3 son.
2 por 4 son. 8	5 por 4 son. 20	8 por 4 son.
2 por 5 son. 10	5 por 5 son. 25	8 por 5 son.
2 por 6 son. 12	5 por 6 son. 30	8 por 6 son.
2 por 7 son. 14	5 por 7 son. 35	8 por 7 son.
2 por 8 son. 16	5 por 8 son. 40	8 por 8 son.
2 por 9 son. 18	5 por 9 son. 45	8 por 9 son.
3 por 0 es. . 0	6 por 0 es. . 0	9 por 0 es. .
3 por 1 son. 3	6 por 1 son. 6	9 por 1 son.
3 por 2 son. 6	6 por 2 son. 12	9 por 2 son.
3 por 3 son. 9	6 por 3 son. 18	9 por 3 son.
3 por 4 son. 12	6 por 4 son. 24	9 por 4 son.
3 por 5 son. 15	6 por 5 son. 30	9 por 5 son.
3 por 6 son. 18	6 por 6 son. 36	9 por 6 son.
3 por 7 son. 21	6 por 7 son. 42	9 por 7 son.
3 por 8 son. 24	6 por 8 son. 48	9 por 8 son.
3 por 9 son. 27	6 por 9 son. 54	9 por 9 son.

Hosted by Google

TABLA DE RESTAR.

1 menos 1 es 0	4 menos 4 es 0	7 menos 7 es 0
2 menos 1 es 1	5 menos 4 es 1	8 menos 7 es 1
3 menos 1 son 2	6 menos 4 son 2	9 menos 7 son 2
4 menos 1 son 3	7 menos 4 son 3	10 menos 7 son 3
5 menos 1 son 4	8 menos 4 son 4	11 menos 7 son 4
6 menos 1 son 5	9 menos 4 son 5	12 menos 7 son 5
7 menos 1 son 6	10 menos 4 son 6	13 menos 7 son 6
8 menos 1 son 6	11 menos 4 son 7	14 menos 7 son 7
9 menos 1 son 8	12 menos 4 son 8	15 menos 7 son 8
0 menos 1 son 9	13 monos 4 son 9	16 menos 7 son 9
2 menos 2 es 0	5 menos 5 es 0	8 menos 8 es 0
3 menos 2 es 1	6 menos 5 es 1	9 menos 8 es 1
4 menos 2 son 2	6 menos 5 son 2	10 menos 8 son 2
5 menos 2 son 3	8 menos 5 son 3	11 menos 8 son 3
6 menos 2 son 4	9 menos 5 son 4	12 menos 8 son 4
7 menos 2 son 5	10 menos 5 son 5	13 menos 8 son 5
8 menos 2 son 6	11 menos 5 son 6	14 menos 8 son 6
9 menos 2 son 7	12 menos 5 son 7	15 menos 8 son 7
0 menos 2 son 8	13 menos 5 son 8	16 menos 8 son 8
1 menos 2 son 9	14 menos 5 son 9	17 menos 8 son 9
3 menos 3 es 0	6 menos 6 es 0	9 menos 9 es 0
4 menos 3 es 1	7 menos 6 es 1	10 menos 9 es 1
5 menos 3 son 2	8 menos 6 son 2	11 menos 9 son 2
6 menos 3 son 3	9 menos 6 son 3	12 menos 9 son 3
7 menos 3 son 4	10 menos 6 son 4	13 menos 9 son 4
8 menos 3 son 5	11 menos 6 son 5	14 menos 9 son 5
9 menos 3 son 6	12 menos 6 son 6	15 menos 9 son 6
0 menos 3 son 7	13 menos 6 son 7	16 menos 9 son 7
1 menos 3 son 8	14 menos 6 son 8	17 menos 9 son 8
2 menos 3 son 9	15 menos 6 son 9	18 menos 9 son 9

Hosted by Google

REDUCCION DE CÉNTIMOS Á REALES Y CUARTOS.

Cént.	Rs.	Ctos.	Cént.	Rs.	Ctos.	Cént.	Rs.	Ctos.
5/8	»	1	17 4/8	1	8	34 3/8	2	15
1 2/8	»	2	18 1/8	1	9	35 —	2	16
1 7/8	»	3	18 6/8	1	10	35 5/8	2	17
2 4/8	»	4	19 3/8	1	11	36 2/8	2	18
3 1/8	»	5	20 —	1	12	36 7/8	2	19
3 6/8	»	6	20 5/8	1	13	87 4/8	3	»
4 3/8	»	7	21 2/8	1	14	38 1/8	3	1
5 —	»	8	21 7/8	1	15	38 6/8	3	2
5 5/8	»	9	22 4/8	1	16	39 3/8	3	3
6 2/8	»	10	23 1/8	1	17	40 —	3	4
6 7/8	»	11	23 6/8	1	18	40 5/8	3	5
7 4/8	»	12	24 3/8	1	19	41 2/8	3	6
8 1/8	»	13	25 —	2	»	41 7/8	3	7
8 6/8	»	14	25 5/8	2	1	42 4/8	3	8
9 3/8	»	15	26 2/8	2	2	43 1/8	3	9
10 —	»	16	26 7/8	2	3	43 6/8	3	10
10 5/8	»	17	27 4/8	2	4	44 3/8	3	11
11 2/8	»	18	28 1/8	2	5	45 —	3	12
11 7/8	»	19	28 1/8	2	6	45 5/8	3	13
12 4/8	1	»	29 3/8	2	7	46 2/8	3	14
13 1/8	1	1	30 —	2	8	46 7/8	3	15
13 1/8	1	2	30 5/8	2	9	47 4/8	3	16
14 3/8	1	3	31 2/8	2	10	48 1/8	3	17
15 —	1	4	31 7/8	2	11	48 6/8	3	18
15 5/8	1	5	32 4/8	2	12	49 3/8	3	19
16 2/8	1	6	33 1/8	2	13	50 —	4	»
16 7/8	1	7	33 6/8	2	14	50 5/8	4	1

Hosted by Google

CATECISMO

DE LA

DOCTRINA CRISTIANA

EN

IDIOMA IBANAG

TRADUCCIÓN HECHA POR EL

R. D. Eusebio Avila

DEL CATECISMO EN ILOCANO

COMPUESTO POR EL

R. P. Constancio Jurgens, I. C. M.
Misionero

Con las licencias necesarias.

PRIMERA EDICION.

MANILA

TIP. PONTIFICIA DEL COL. DE STO. TOMÁS

1922

Hosted by Google

CATECISMO

DE LA

DOCTRINA CRISTIANA

EN

IDIOMA IBANAG

TRADUCCIÓN HECHA POR EL

R. D. Eusebio Avila

DEL CATECISMO EN ILOCANO

COMPUESTO POR EL

R. P. Constancio Jurgens, I. C. M.
Misionero

Con las licencias necesarias.

PRIMERA EDICION.

MANILA

TIP. PONTIFICIA DEL COL. DE STO. TOMÁS

1922

Hosted by Google

Tuguegarao, 29 de Octubre de 1920.

ILMO. Y RDMO. SR. OBISPO
DE TUGUEGARAO, CAG., I. F.

Ilmo. y Rdmo. Señor:—

He leido con la debida atención el manuscrito titulado *Catecismo na Doctrina Cristiana*, traducción hecha por el R. D. Eusebio Avila en Ibanag, del Catecismo en Ilocano compuesto por el R. P. Constancio Jurgens, I. C. M. Misionero; y no he encontrado en dicho manuscrito nada que se oponga al dogma y a la moral, antes bien creo muy útil su publicación y de resultados prácticos en armonía con la tierna inteligencia de los niños.

Dios gue. a su Ilma. pr. ms. años.

SIMON VILLALOBOS.
Censor.

Imprimatur
† JACOBUS,
Eppus. Tuguegaraoanus.

Hosted by Google

PANGUIPAMMU

Yau á CATECISMO á sinuraccan ni P. Constancio Jurgens I. C. M. mabibbig nu ngamin á pammagurayan ni MONS. Dr. Pedro José Hurt, meannung á curug D. Obispo ta N. Segovia, nu cagui na yluc nag pagubobug.

Yn naturaccan tad daracal á letra ira ym mapolu á guiguiaumman nabbabbagu ira; yg gummadday á guiguiammadda yn naturacan tab babajji—t á letra; tap pangurianan ira macagui notas.

Pammacapian á curug yp pagguiguiammu tac CATECISMO oye, ari lattu y abbing ira ngam masqui dannuri id dacal ngana yd dagudda.

Ari mabiláng á pammacapian nap peleli yp palattuaran nap pacannammu tam mapia tac CATECISMO; canninipang yc queruperetan ó quetagannan yo bungá nap paquilabbun tab baddi-t anna mecacua á libro CATECISMO.

P. MELANIO.

Hosted by Google

YN NAPERUMA IRA NGA AQQUIMA-LLO-C YT TACQUILALA

Tang ngagad da Ama, adda Ana-c anni Espíritu Santo.

YP PATTACQUILALA

Gafú tat taqquilala † nas Santa Cruz, ygutac camí † tac calinga mi, Afú mi † Dios. Tang ngágad Dáma, addá Aná-c † anni Espíritu Santo, Amén Jesus.

YM MANGURUGA—C

1 Manguruga-c tad Dios Ama á macapanguá sangámin, nanole tal langui-t annad dabbun.

2 Manguruga-c pa ta Jesucristo nga ya lar tadday Ana-c na nga Yafutam ngamin.

3 Nga nebussit tam megafu ta Espíritu Santo: neyana-c tas Santa Maria Virgen.

4 Nattaquitan ó nu nazigariga-t tan nepammagure ni Poncio Pilato: nepato-c tac Cruz, natay annan natanam.

5 Minulug ta Infierno: naguinnole ta icatallu aggau nap patena.

6 Minune-c tal langui-t annan naguitubang ta jiuanan ni Dios Ama macapangua sa ngamin.

7 Maggafu noca sa nga ume mamanunnu-c tam matolay annan nammatay.

Hosted by Google

8 Manguruga-c pa ta Espíritu Santo.
9 Curugaccu pa ys Santa Iglesia Católica, tagappo-t nas Sasantos.
10 Coma nac catagarulian.
11 Paguinnole noca nab baggui na adde-t nat tolay.
12 Annac catolayan maffugafugab. Amen.

AMA MI.

Ama mi á magguiat tal langui-t.
1 Afuan ing ngagam mu.
2 Maparattal nicami yp pappatulam mu.
3 Macua y urem tad dabbun tac cunne tal langui-t.
4 Nu yc canam mi tac cagaggau yaua mu nicami ta aggauau.
5 Anna ypamacomam nicami yg gatu-c mi nicau tac cunnap pamacoma mi tan naggagatu-t nicami.
6 Ariaccami ypasyfut tap pangaccacca-c nicami.
7 Piliarac cami ta adde nam maracay. Amen Jesús.

DIOS NICAU MARIA

Dios nicau Maria napanu ca tag gracia y Afu Dios y egga nicau; sicau ym marayau ngamin tab babbay annam marayau pa yb bungá nas sam mu á si Jesús.

Hosted by Google

Santa Maria, Yena nad Dios ypaquimallo-c cami á minattagaruli sangau annan noca pa ta horas nap patay mi. Amen.

DOB NAD DIOS

Yd dob nad Dios mafulu ira: Sacan y Yafum annad Dios mu.

1 Ym mapolu: auan tu ammuammu á tanacuan á Dios mu nu ari sacan lamang.

2 Ym mecarua: ariammu ysipo-t yng ngagan nad Dios ta attu quebalinan.

3: Ym mecatallu: Daddammammu ip pangnguilin tal liggu annaf fiesta ira.

4 Ym mecappa-t: ycacuam y Yamam anna Yenam.

5 Ycalimana: arica mamapatay.

6 Ycannamna: arica maquirallau.

7 Ycapituna: arica mattacau.

8 Ycaualuna: arica mamaraparatu tu ypappamem.

9 Ycasiamna: arica melug ta ataua na ycattolem.

10 Ycamafuluna: ariammu quelugan yc cucua na ycattolem.

DOB NAS SANTA YGLESIA

Yb bilin nas Santa Yglesia lima ira.

1 Ym mapolu: maquimisa ittam tang ngamin á liggu annaf fiesta nga angnguilinan.

Hosted by Google

2 Ym mecarua: magayunal ittam ta aggau ira nga matullo-c; ariattam cuman tu lumaga ta aggau ira nga megamma.

3 Ym mecatallu: macconfesal ittam masui la nu mittam tat tangaragun, annam maccomulgar ó mu maquilagum ittam tap Pasua nap paguinnolay nay Yafutam á Jesucristo, ta yli nga pagguianat tam.

4 Ym mecappa-t: yaua-t yp pinasiccal anna ybilin nas Santa Yglesia.

5 Y ycalimana: auan tu maccasal ó nu nacquemi-t á macua yp pagayaya-t nu masrra ym macagui VELACIONES.

Y SACRAMENTOS

Y SACRAMENTOS PITU IRA

1 Ya olu yp paquibautismo ó paquicristiano.

2 Ym mecarua: confirmación ó capacadda nap pangurug.

3 Ym mecatallu: Eucaristia, paquilagum tab baggui nay Yafutam á Jesucristo.

4 Ym mecappa-t penitencia ó pacconfesal.

5 Ym mecalima: Extremauncion ó nu masanto á denu.

6 Y icannamna: Orden o paquisacerdote.

7 Y icapituna: Matrimonio ó pagataua nac cristianos ira.

Hosted by Google

PANGUILAMMUYAG TAP PANGURUG, YNNANAMA, AYA-T TAD DIOS ANNAP PABBABAUI.

Curugac cu yt tadday á Dios; tallu ira nga Persona á mangagat tu Yama, Ana-c anna Espíritu Santo. Curugac cu tu yd Dios Ana-c siminolay, naquirigariga-t annan natay tapenu tabbutan na ittam. Cunne na gapa tu yd Dios balabalattan na ym mapia, tagarulian na ym maraque. Curugac cu yau anna ngamin y ytuddu nas Santa Yglesia Catolica, megafu ta sicau Dios cu yc cacurugan nam manguituddu. Amen.

Yddanamac cu, Dios cu, tu yaua-t mu noca niacan yl languit anna ngamin ym mauag tap pacangay tal languit, megafu ta sicau ym macapangua sangamin anna minagallallo-c auat tu pacadde-t ay tu minammasiccalca ta ytabbam. Amen.

Ayatattaca Dios cu, anné sangamin, megafu tac cauat tu cofu-t nap piam. Ayatac cu gapa y icattole-c cunne tap pangaya-t cu tab baggui-c megafu ta cunnatun ib bilimmu. Amen.

Mabbabaui a-c, Dios cu, maraddamma-c tang ngamin taf futu-c megafu tan nepattagaruli-c nicau, megafu ta sicau yp pia nga auat tu adde-t. Mataqui-t á curug yn nono-t cu gafu ta matunung á panagarulim nacu-

Hosted by Google

an niacan. Pasicalac cu á curug y ariac cu pattagaruli nganá, ip panguiualic cu gapa ta adde-t nam macapattagaruli niacan. Amen.

GLORIA.

Gloria tad Dios Ama anna Dios Ana-c anna Dios Espíritu Santo. Tac cunne galat tag gafuna, tu angue-t sangau, tu angue-t tam maffugafugab, Amen.

DIOS NICAU PATUL

Dios nicau Patul, Yena na allo-c, ynango-t anna ycabanne mi anna agguinanamam mi. Sicau yp pacagagalam mi á necabagang nga Aná-c ni Eva. Sicau y ilalattui mi, ámanalasigo-t á tumangui-t tad dabbun au á carigatan. Ylipem cari nicami Afu á ammacatalaccam mi, ym matam annatun á minagallallo-c. Ay nu mofu-t noca yq quecabbagam mi au, ypasingam mu nicami si Jesús á Marayau á bungá nas Sam mu. Oh Afu Santa Maria nga balabale na allo-c annas sippo-t anna ammi-t. Y paquimallo-c cami, Santa Yena nad Dios tu ycomangue mi a macala-p ta ynitabba ni Jesucristo. Amen Jesús.

Y ANGEL NAD DIOS

Y Angel nad Dios ynibacca-c na tac cani Maria Nabussi megafu ta Espiritu Santo.

Hosted by Google

DIOS NICAU MARÍA.
Ajjo y aripan nad Dios.
Macua niacan, cunna ynibuyam.
DIOS NICAU MARÍA.
Y Ana-c nad Dios siminolay, Tu naquipattolay nittam.
DIOS NICAU MARÍA.
Ypaquimallo-c cami, Yena nad Dios.
Tapenu mala-p mi yn netabba na Yafutam á Jesucristo.

AQQUIMALLO—C

Ypaquimallo-c mi nicau, Afu tu tuluam mu yg guinonotam mi tag graciam, tapenu si cami á macannammu tan nepattolay ni Cristo nga Ana-c mu, megafu tan nepangibacca na Angel, mala-p mi paray ig Gloria nan nepaguinnole na megafu tan nepassigariga-t annan nepaquipapatena tac Cruz megafu gabba la cani Cristo á Yafu mi. Amen.

YAFUTAM Á DIOS

1 Sinni in namaratu tat tolay tam mundo au?
Yafutam á Dios yn namataratu tat tolay tam mundo au.
2 Sinni yd Dios?
Yd Dios, yaya yc catannangan á Yafutam, nanolay tal languit-t annad dabbun.
3 Tadday laman yd Dios?
Uuan tadday laman yd Dios.

Hosted by Google

4 Piga yp Personas nga egga tad Dios?
Tallu yp Personas nga egga tad Dios.
5 Anni y ngagan nat tallu Personas annur?
Yt tallu ira nga Personas mangagadda tu Dios Ama, Dios Ana-c anna Dios Espiritu Santo.
6 Tac cunnud yt tallu ira yau Personas, tallu ira nga Dios?
Ari; ta tadday laman yc cadios da nga tallu.

NOTA. Yau á misterio mangagan tu misterio nas Santisima Trinidad.

7 A sitau yg guian nad Dios?
Yd Dios egga tal langui-t, toye ta utun nal dabbun ange-t ta ngamin á guian.
8 Yd Dios masingan na ngamin?
Uuan yd Dios masinganna ngamin anna ammu na ngamin masqui yg guinnonotattam.
9 Mapia yd Dios?
Uuan yd Dios mapia auattu pacadde-t.
10 Macapangua yd Dios?
Uuan yd Dios macapangua tang ngamin, auayiana cuan ngamin masqui anni nga ycaya-tna.
11 Matunung yd Dios?
Uuan yd Dios curuga matunung, ta balabalattanna ym mapia, tagarulianna gapa yq quitaddacay.

Hosted by Google

YN NECAPARATU NA ANGELES ANNAT TOLAY

12 Anni yn naperuma nga sinolay nad Dios?

Yn naperuma nga sinolay nad Dios: y Angeles annat tolay gapa.

13 Nagguian ngamin y Angeles tal languit?

Ari, yc caruan napapanau ira tal langui-t.

14 Anni yg gafu na tu napapanau yc caruan yra nga Angeles?

Yc caruan nga Ageles, napapanau ira, megafu ta nacatagaruli ira tad Dios.

15 Anni yng ngagan na Angeles á nacatagaruli tad Dios?

Y Angeles á nacatagaruli tad Dios, mangagan ira tu demonio ó diablo.

16 Cunnasi y pangaccacca-c nad demonio nittam?

Yd demonio passilan na ittan ay ya ic cuan na ym mangaccacca-p tapenu ettam bulunan yaya ta Infierno.

17 Anni ym meannung nga cuan tap pangaccacca-p nad demonio?

Tap pangaccacca-c nad demonio, mauag tu maddasal ittam.

NOTA. Ym mapia ira nga Angeles dayarayauadda yd Dios ay tu uffunadda yt tolay.

18 Egga y Angel nga magaluag tac catagguitadday tat tolay?

Hosted by Google

Uuan, catagguitadday tat tolay egga y Angel á magaluag sa.

19 Anni yng ngagan natun nga Angel á magaluag nittam?

Y Angel á magaluag nittam mangagan tu Angel caguiddan o custodio.

NOTA. Y Angel á caguiddattam alluaranna y yquecarua annab bagguitam, ytabbung na y acquimallo-c tam, nepatalugaring ta horas nap patay.

20 Anni ig gafu na tu sinolay nad Dios yt tolay?

Yd Dios sinolena yt tolay tapenu cammuanna, ayatan na annam masservi sa, toye ta utum nad dabbun, tapenu tac cabalin na, umay tal languit-t.

21 Daniránni, y olu ira nga tolay?

Y olu ira á tolay da Adan anni Eva.

22 Nacatagaruli da Adan anni Eva?

Uuan; nacatagaruli da Adan anni Eva, megafu tan nicacadda tabbungá uri á negamma.

23 Anni yng ngagan na yau á catagaruliad da Adan anni Eva?

Mangagan: catagarulian á jininaga-t, megafu ta ngamin yt tolay jininaga-t da yau á catagaruliad da Adan anni Eva.

NOTA. Yafutam á Santa Maria laman y ari najjininaga-t tac catagarulian au, ta nerulay yc carenu nan nequebussi-t na. INMACULATA CONCEPTIO 8 Diciembre.

Hosted by Google

24 Anni yt taganna ira á pinalattuag nittam nac catagarulian ni Adan?

Yc catagarulian ni Adan pinalattuag na nittam yc cauauan nag gracia nad Dios, yc cacabu-t, yp pappangue-t tac quitaddacay anna ngamin á gannud nap pacalla llo-c.

NOTA. Yc catagarulian ni Adan pinalattuag na nittam yc cauauan nag gracia nad Dios. Yd Dios siminolay tapenu tabbutan na ittam; yp paquibautismo á nepollu na, funatanna yc catagarulian á ininaga-t ay tu pabbalinan na ittam tu ana-c nad Dios.

YN NEPATTOLAY NAD DIOS ANA—C

25 Sinni tat tallu anur á Personas ys siminolay?

Yd Dios Ana-c ys siminolay.

26 Anni yng ngagan nad Dios á siminolay?

Yd Dios Ana-c á siminolay, mangagat tu Jesucristo.

27 Curug á Dios si Jesucristo?

Uuan, curug a Dios si Jesucristo.

28 Curug á tolay si Jesucristo?

Uuan curug á tolay gapa si Jesucristo.

29 Canni yn nequeyana-c ni Jesus?

Si Jesus neyana-c ta Christmas, Pascua nan Natividad, Diciembre 25.

30 A sitau yn neyanacan ni Jesus?

Hosted by Google

Si Jesús, neyana-c tat taday amingan turi tab Belen.

NOTA. Si Jesucristo nicaya-t na yn neyana-c á mappacallalló á curug tapenu ytuddu na nittam tu ariattam ypay yc cacurugan nap palad tan tac cucua, dayau annap pagayaya-t tam mundo.

31 Anni paga yt tanacuan á pangaganattam cani Jesus?

Ngaganattam paga si Jesus tu Yafutam, Nanabbu-t anna nangitalacac nittam.

32 Sinni y Yena ni Jesus?

Y Yena ni Jesus, si Santa Maria Virgen.

33 Si Santa Maria, Yena gapa nad Dios?

Uuan, si Santa Maria, Yena nad Dios ta Dios lagud si Jesus.

34 Anni yg gafuna tu siminolay yd Dios Ana-c?

Yd Dios Ana-c siminolay tapenu ypaliad na ittam tac catagarulian anna Infierno.

35 Anni yc quingua ni Jesus ta enna nepattolay ta utun nad dabbun?

Si Jesus ta enna nepattolay ta utun nad dabbun, netuddu na ym mauag tu pacanguetam tal languit.

36 Anni y quingua ni Jesus tapenu ypamasingan na yccadios na?

Si Jesus quiningua na ym mapano-c ira á milagros.

NOTA. Si Jesus pinabbalina yd danum tu binarayan; minaribu yp pinacan na á tolay tap pigo-t laman a quinapay; megafu tat tadday á panguibuya na inuru-

Hosted by Google

na y umal, yc quitul, y ari macasingan á buling, ym mattulag tam maraque-t tulagan; pinaguinnolay na in natay. Yd dacal tam milagro na gabba yn nepaguinnolena cunna ynitabbana.

37 Anni yc quingua ni Jesús tapenu tabbutan na ittam?

Si Jesús apenu tabbutan na ittam, naquirigariga-t, nepato-c tac Cruz annan natay.

38 Anni yg gafuna tu si Jesús naquirigarigat, nepatoc tac Cruz annan natay?

Si Jesús naquirigariga-t, nepato-c tac Cruz, annan natay yaya tapenu paganna yc catagarulian nat tolay.

39 Anni yn naperuma ira á jigariga-t ni Jesús?

Yn naperuma á jigariga-t ni Jesús yg gumadday:

1 Naguggang tad daga annan naguiggagatta-t ta Jardin na Olivas.
2 Napisi tac curug tu aru.
3 Nabarungutat tas sisi-t.
4 Binuttung na yc Cruz na á mappangue-t tac Calvario.
5 Nepato-c annan natay tac Cruz.

40 Anni yg gafuna á si Jesús nataquitan tac curug á naperulay?

1: Tapenu ypasingan na yc curuga dacal nga aya-t na tat tolay.

2: Tapenu ytuddu na yc caracay nac catagarulian.

Hosted by Google

41 Canni yn nepappatay ni Jesús?

Si Jesús natay ta aggau na Viernes Santo.

42 Natay si Jesucristo tapenu tabbutan na ngamin it tolay?

Uuan, si Jesús natay tapenu tabbutan na nangamin yt tolay.

43 Mapaliag noca ngamin it tolay?

Ariadda noca mapaliag ngamin it tolay, megafu ta ariadda pagguiguitta á mamasiccal ta annungadda á pasiccalan á pacangayda tal langui-t.

44 Anni annungan a pasiccalan tapenu mapaliac ca?

Tapenu mapaliagac ó nu pacangue-t tal langui-t annuc cu cuan:

1: Curugac cu ngamin yn netuddu nad Dios.

2: Pasiccalan ngamin yd dob nad Dios.

45 A sitau y inangayan na ycararua ni Jesús tac cabalin nan nepappate na?

Tac cabalin nan nepappate ni Jesús, y ycararua na minulug ta Infierno.

46 Minulug y ycararua ni Jesús ta Infierno á pacatagarulian nam minattagaruli ira?

Ari, ngam minulug tal limbo á paguinaggan nam masippo-t ira a nagolu á natay angue sa.

47 Canni in nepaguinnole ni Jesús?

Si Jesús naguinnole ta ycatallu aggau na

Hosted by Google

nepappatena ta umma nalliggu, tap paddalangarang na gabba.

48 Canni y une-c ni Jesús tal langui-t?

Si Jesús minune-t tal langui-t tac cabalin na appa-t ta fulu aggau nan nepaguinnole na.

YP PAMANUNNU—T, PAGUINNOLE NAB BAGGUI ANNAC CATOLAYAN MAFFUGAFUGAB.

49 Manoli man noca si Jesús?

Uuan si Jesús manoli mangana noca nga umay mamanunnu-t tang ngamin á tolay.

NOTA. Si Jesus umulug noca tal langui-t nga ume mamanunnun-t tam mattolay anna nammatay: ycaya-t na caguian: ym masippo-t annac quitaddacay ira.

50 Canni noca y angue ni Jesús á mamanunnu-t?

Si Jesús ume mamanunnu-t noca tac cafunu nam mundo, ngam ariattam ammu nu cani noca.

51 Capanunnutan yt tolay ganalaman tap pappatena, ó cári na ynango-t na?

Uuan ngamin yt tolay capanunnutan ganalaman tav pappate na: capanunnutan mangana noca tac cofu-t nam mundo.

NOTA. Egga noca dua á cappanunnu-t nat tolay: y ollu cappanunnu-t nac catagguitadday, mesiddaraga-t ganalaman; mecarua yc cappanunnu-t noca nu cafunu nam mundo.

Hosted by Google

52 Nu matay yt tolay matay gapa y ycararua?

Y ycararua ari matay, yb baggui laman ym matay.

53 A sitau y angayan na ycararua nu matay yt tolay?

Y ycararua umay tal langui-t, tap Purgatorio ó nu Infierno.

54 Sinni y umay tal languit?

Yn naquibautismo ó nu naquicristiano nga auan tu catagarulian, na auan napagan na yt tagaruli nac catagarulian na.

55 Anni gafu nu ari nacapangufu-t á na nali tat tagaruli nac catagarulian na?

Nu ari nacapangufu-t á nanali ó nappagá tat tagaruli nac catagarulian na umay noca bi-t tap Purgatorio.

NOTA. Auayatam bannayan y ycararua ira tap purgatorio, megafu ta acquimemallo-c, indulgencias, pallimos ó nu anni la á gannud á mapia, ngam nepataluğaring ym masanto á Misa.

56 Sinni y umay ta Infierno?

Ym matay á siggacatagaruliat tad dacal.

57 Anni ym mala-p tal langui-t?

Tal langui-t mala-p maffugafugab yp pacasingan tad Dios anna ngamin á mapia nga auan bulabuga tu quibuna á masqui nu anni laman a gannud nam maraque.

58 Tangacanayun yp pagayaya-t tal langui-t?

Hosted by Google

Uuan, tangacanuyan yp pagayaya-t tal langui-t.

59 Anni ira yt taquitaqui-t ó jigariga-t ta Infierno?

Ta infierno attamman nga auan tu pacadde-t yc quefuguib nap pacasingat tam maquemmemmi á mutung nad Dios; y afui á tangacanayun anna ngamin á gannud nat taquitaqui-t nga auan bulabuga tuquibuna á mapia ó nu capaleg.

60 Tangacanayun yt taquitaqui-t nga attamman ta Infierno?

Uuan tangacanayun yt taquitaquita-t ta Infierno.

61 Minangay yp pacangay ta Infierno, megafu laman tu tadday á catagarulian á dacal?

Uuan minangay yp pacangay ta Infierno, megafu tat tadday catagarulian á dacal.

62 Maguinnolay noca yb bagguitam?

Uuan maguinnolay noca yb bagguítam nu umay si Jesus mamanunnu-t tang ngamin á tolay.

63 A sitau y angayan nab baggui?

Yb bagguitan á metadday ta ycararua tam, umay noca tal langui-t ó nu Infierno.

Y ESPIRITU SANTO

64 Sinni y Espiritu Santo?

Y Espiritu Santo, yaya ym mecatallu á Persona nas Santisima Trinidad.

Hosted by Google

65 Y Espíritu Santo Díos gabba?
Uuan, y Espiritu Santo Dios gabba.

NOTA. Y Espiritu Santo nappasinga á cunne-c taccássisinnan nat tadday tu paloma tan necabautizo ni Jesus; anna minulug ta Apostoles á cunne tu jilá nga afui ta aggau nap Pentecostes ó nu macagui Pascua na Espiritu Santo. Si Jesucristo ynirob na y Espiritu Santo ta Yglesia na ta aggau nap Pentecostes ó nu ycamafulu aggau cabalin na minune-t tal iangui-t.
Y Espiritu Santo pammagurayan anna santifican na y Yglesia, ytuddu na sa ngamin yc curug. Y Espíritu Santo iddan na y ycararuatam tu ynango-t annag gracia.

YS SANTA IGLESIA

66 Anni yc quingua ni Jesus tapenu melayyagayya tam mundo yn netuddu na?
Tapenu melayyagayya tam mundo yn netuddu ni Jesus, pinaro-c na ys Santa Yglesia.

67 Anni ys Santa Yglesia Catolica?
Ys Santa Yglesia Católica, yp pattattaddayan ó nu ammung nan naquibautizo á mangurug tan netuddu ni Jesus anna ammuadda á tali ni Jesus toye utun nad dabbun ys Santo Papa tar Roma.

68 Daniránni ys sinullo-c ni Jesus á mammaguray tas Santa Yglesia?
Si Jesus sinullo-c na y Apostoles anna mappatali nira ta Yglesia.

69 Sinni ys sinullo-c ni Jesus nga ulú na Iglesia?

Hosted by Google

Si Jesus sinullo-c na si San Pedro nga ulú na Yglesia.

70 Sinni nappatali cani San Pedro?

Yn nappatali cani San Pedro, yp Papa nga egga tar Roma?

71 Anni gafu yp Papa?

Yp Papa yaya yc cunnab baggui nay Yafutam á Jesucristo toye ta utun nad dabbun annac cacurugan na tali ni San Pedro.

NOTA. Y Obispos ira yn napattali tac caruan á Apostoles pammagurayadda yd Diocesis da, ngam maquimoray ira tap Papa. Yp Papari ira yc coffunan na Obispos.

72 Anni yg gafuna á pinaro-c ni Jesus ys Santa Yglesia?

Si Jesus pinaro-c na ys Santa Yglesia tapenu ngamin yt tolay mesimmuadda sa á tangacanayun ym meyannung á cuan tac quepaliac na ycararua da.

NOTA. Yn naperuma á pangicaburung á mesimmuan ta Yglesia tapenu mapaliad yt tolay, ira yau gabba; yc cacurugan nac curug; yg gracia á mala-p megafu tas Sácramentos annas Santa Misa.

73 Cunnasi nap pacannammu na Yglesia nu anni yn netuddu nad Díos?

Y Yglesia ammu na nu anni yn netuddu nad Dios megafu tab Biblia anna Tradicion (tuddu nga ari netura-t)

NOTA Ys Santo Papa arianna auayia ym matabag annam manabag curug megafu tac curugan ó pangu-

Hosted by Google

rug ta Espiritu Santo ym mangiolu tas Santa Yglesia.

74 Macapia tac Católico yp pabbibbig tab Biblia?

Uuan macapia tac Católico yp pabbibbig tab Biblia nu yn necabalittag na yniánugu-t nas Santá Yglesia.

75 Tattadday laman yc cacurugan na Yglesia?

Uuan tattadday laman yc cacurugan na Yglesia.

76 Anni yg gafu na tu tattadday yc cacurugan na Yglesia?

Tattadday laman yc cacurugan na Pglesia, ta si Jesus tattadday laman yp pinaro-c na ta Yglesia.

77 Masingattam yc catattadday gabba nac cacurugan na Yglesia?

Uuan masingattam yoye yc catattadday nac cacurugan na Yglesia megafu ta si Jesus pinaro-c na y Yglesia á masingan ay in yniddanna tas señales a paquesingan.

78 Anni ira is señales á paquesingan ta Yglesia ni Jesus?

Ys señales á paquesingan ta Yglesia ni Jesus señales ira yau gabba: Tattadday, Santa, Católica anna Apostólica.

79 Anni nga Yglesia yg guian na señales á paquesingan ta Yglesia ni Jesus?

Ta Yglesia Católica Romana yaya laman

Hosted by Google

yg guian nas señales á paguesingan ta Yglesia ni Jesus.

80 Anni yc cacurugan na Yglesia?
Y Yglesia Católica Romana yaya laman y Yglesia á cacuruganna.

NOTA. Y Yglesia Católica tattadday, megafu ta tanga canayun anna masqui nu sitau tattadday laman y ytuddu na: tattadday ym magulu sa anna magguigguitta ys Sacramento.

Y Yglesia Católica masanta: megafu ta yn nappataraguino-c sa á si Jesús á masanto; masanto y ytuddu na, mapano-t ta ana-c na ira ym masanto.

Y Yglesia Católica curug á Católica ó nu masqui nu sitau mesimmuan megafu ta quegga na magadde-t tat tiempo ni Jesús tu netaneg ta tangarabbunan.

Y Yglesia Católica, curug a Apostólica; megafu ta ytudduna y ytuddu na á Apostóles á sinudduan ni Jesús gabba tu pammagurayan nac cacurugan na nappatali ta Apostóles ira.

Y Yglesia mangagan tu Romana megafu ta ym magulu sa, yaya gabba ys Santo Papa, maguian tar Roma.

81 Macatagarulica nu metadday ca ta Yglecia nga ari Catolica Romana?
Uuan macatagaruli nga-c tad dacal nu metaddayac ta ari ta Yglesia Catolica Romana, á cunne sangau-ta protestante, aglipayano: ym metadday caranau á Yglesia, macatagaruli ira tad dacal.

YT TAGAPPO—T NAS SASANTOS.

82 Anni yt tagappo-t nas Sasantos?
Yttagappo-t nas Sasantos yaya yp pas-

Hosted by Google

siposipo-t ngamin nam macagui nattaraddayan na ana-c nas Santa Yglesia.

83 Daniránni ym macagui nattaraddayan na anna-c nas Santa Yglesia?

Naccatallu ym macagui malagum tas Santa Yglesia:

Y Yglesia toya ta utun nad dabbun; y Yglesia tat Purgatorio, anna Yglesia tag Gloria tal langui-t.

NOTA. Yc cristianos toye ta utun nad dabbun, ypaquimallo-c da y ycararua tap Purgatorio, quiddauadda tad Dios yp pacoma megafu nira.

Ys Sasantos tal langui-t. ypaquimallo-c da tad Dios yc cristianos ta utun nad dabbun tu ypacala-p da tam mapano-t pammacapian.

Ys Sasantos tal langui-t ypaquimallo-c da y yquecararua tap Purgatorio; ay tu y yquecararua dayarayauad da ys Sasantos.

Ys cristianos ta utun nad dagbun ypaquimallo-c da yc cabbuludda metangesipo-t ira ta aqquimallo-c annac caruan á mapia langan á macua ta Yglesia.

84 Anni yc quebalinan na ubobug: Pamacoma tac catagarulian?

Y ubobug: Pamacoma tac "catagarulian" ya quebalinan na tu si Jesus yniddan na y Yglesia tap pacapangngua á mamacoma ta ngamin á catagarulian, megafu tas Sacramentos á pinaro-c na megafu tau gannud.

85 Nu mapamacoma yc catagarulian, mapacoma gapa yt tagaruli na?

Ari, nu cunnud paga tu mapacoma yc

Hosted by Google

catagarulian, marududu á mabattang yt tali ó tagaruli nga egga yc cofun na.

86 Anni yc quecacoma nat tagaruli nga egga yc cofun na?

Yt tagaruli nga egga yc cofun na mapacoma:

1: megafu tap pacconfesal

2: megafu ta aqquimallo-c; ym mapia ira nga langan netalugaring ys santa Misa.

3: Yp pagattam tang ngamin á jiga-t á mapalabbe-t.

4: Yp pacala-p ta Indulgencia.

87 Anni ym macagui Indulgencia?

Y Indulgencia yaya y yquepamacoma nat tali ó tagaruli nga egga yc cofun na nga yanugu-t nittam nas Santa Yglesia.

88 Mapacoma yc catagarulian megafu ta Indulgencia?

Yc catagarulian ari mapacoma megafu ta indulgencia, ya la mapacoma yt tali ó tagaruli nga egga yc cofun na á mabattang tac cabalin na quepamacoma nac catagarulian.

NOTA. Nu ys Santa Yglesia ypala-p na nittam y Indulgencia, yanugu-t na nittam y auan tu pacadde-t ycomange na Yafutam á Jesucristo anna mapano-t nga ycomange gapa nas Sasantos.

89 Naccapiga gannud y Indulgencia?

Naccarua gannud y Indulgencia?

Indulgencia plenaria á ya yc quebalinan

Hosted by Google

na yc quepamacoma ngamin nat tali nac catagarulian; Indulgencia parcial á ya yc quepamacoma nac caruan laman.

90 Anni ym mauag cuan tapenu mala-p y Indulgencia?

Tapenu mala-p y tadday Indulgencia mauag:

1: yq quegga ná ycararua á siggagracia.

2: yq quegga nap panono-t macala-p sa.

3: yp pamasiccal tam mapia langan á nebilin.

91 Auayia na ytabbung ta yquecararua tap Purgatorio y Indulgencia?

Uuan, auayia na nga ytabbung ta yquecararua tap Purgatorio y Indulgencia nu cunnatun yp pinasiccal nas Santa Iglesia.

NOTA. Yc caruan napia langan á mala-p ta Indulgencia ira gabba yau: Yp pattaquilala, yp pabbendita, yp passanto rosario tad dusaru á nabenditan, ypaguiscapulario, yp paguestacion annac caruan á gannud.

YB BILIN ó NU DOROB NAD DIOS.

92 Minangue yp pangurug mu laman tapenu macangue ca tal langui-t?

Ari; mauag á curug yp pamarulot tad dob nad Dios.

93 Piga yd dob nad Dios?

Yd dob nad Dios mafulu ira.

Hosted by Google

94 Ybuyam ó caguiam mu yd dob nad Dios. Sacan y Yafum annad Dios mu.

1: Ya olu, auan tu ammuan mu á tanacuan á Dios mu nu ari sacan laman.

2: Ym mecarua, ariammu noca ysipo-t yng ngagan nad Dios ta attu quebalinan.

3: Daddamman mu y emmu pangnguilin tal liggu annaf fiestas ira.

4: Ym mecappa-t ycacuam y Yama annay Yena.

5: Ycalima na arica mamapátay.

6: Ycannam na arica maquirallau.

7: Ycapitu na arica mattacau.

8: Ycaualu na ari mamarapatu ta ypappamem.

9: Ycasiam na arica melug ta ataua na ycattolem.

10: Ycamafuluna ariam mu quelugan yc cucua na ycattolem.

95 Sinni yn nanguiaua-t caranau a dorob?

Y Yafutan á Dios yaya yn nanguiaua-t caranau á bilin tac cuani Moises, ay tu si Jesus yaya mangana gabba yn nanguiaua-t nïra tac quegga na ta utun nad dabbun.

96 Anni yn nalagum á bilin?

Yra yau á bilin nalagum nira y annunganan tam tad Dios gumade ta ycattolay.

97 Anni y annungattam tad Dios?

Hosted by Google

Y annungattam ira tad Dios yp pangaya-t sa tang ngamin á futu.

98 Anni ira annungattam ta ycattolay?

Y annungattam ta icattolay, yp pangaya-t sa meguitta tab baggui megafu ta aya-t tad Dios.

99 Anni ym mapolu tad dob nad Dios?

Ym mapolu tad dob nad Dios: auan tu ammuam mu á tanacuan tu Dios mu nu ari sacan laman.

100 Anni yrob na nittam ym mapolu á bilin?

Ym mapolu á dob ó nu bilin, yrob na nittam yp paddayarayo, pangaya-t annap passervi tam sa, metadday sa yaya á ca tangnangan á paquiafuattam.

101 Caguiammu yc caliuatan á macatabag tam mapolu á bilin:

Maliuata-c ó nu macatagarulia-c tam mapolu á bilin:

1: Nu maccañaoua-c ó nu cuaccu ym maganitu anna caguitta ira yau á gannud.

2: Nu ariaccu maddasal.

3:Nu metaddayya-c ta Yglesia á metanacuan ta Yglesia Catolica Romana.

NOTA.—1: Ym magolu á bilin ygamma na ittam y Idolatria, (paddayau tat tadday á sinolay ó pinaratu á pabbalinan na tu Dios); y Sacrilegio, (quitaddacay nu anni la á gannud á cuan tam macagui Sagrado; yp paquilabbun tac curug ira nga ytuddu nap pangurug á maggafu tat talacag ó nu anni la á gannud á catagarulian á macatabag tar Religion.

Hosted by Google

2: Ym magolu bilin yrob na yp pammaccacuam tal lagum nas Sibban; ariam mu magubobug ó nu maquivida; ariam mu maggalagaloc tari.

3: Ycacuatam y Ymagenes ira panaddamman tac cua ni Jesus annas Sasantos; ycacuatam y Imagenes ira nu vistiattam ira o nu yanno-c tam yc candela nira; yau paddayarayau, cuattam tac cuani Jesucristo gabba laman annas Sasantos á macaimagen nira.

4: Auayiatam dayarayauan y Angeles annas Sasantos á caccofun ira nad Dios anna ypaquillalaui da yttam ta arubang nad Dios.

102 Anni ym mecarua á dob o nu bilin nad Dios?

Ym mecarua dob nad Dios ariammu ysipo-t ta auan tu quebalinan yng ngagan nad Dios.

103 Anni yrobna nittam ym mecarua dob nad Dios?

Ym mecarua dob nad Dios yrob na nittam yp pammacacua tang ngagan nad Dios anna pamasiccal ta tabbá, anna assingán.

104 Anni yp pagassingan?

Yp panguibuya tad Dios tapenu mattestigo ta caguiac cu.

105 Caguiam mu yp pacatagarulian á macatabat tam mecarua á dob:

Macatagaruli yt tolay tam mecarua á dob:

1: Nu ybuya-t cu yng ngagan nad Dios ta auan tu quebalinan.

2: Nu magassingana-c megafu tas sirí,

Hosted by Google

3: Nu cuac cu ym maggagued tad Dios annas Sasantos.

NOTA:—Catagarulian gapa y ari pamasiccal tat tabba anna assingan; ngam nu netabbam o nu neassingan mu ym maraque ariam mu auaya pasiccalan; catagaruliam mu lagud y emmu sa pamarulo-t.

106 Anni ym mecatallu dob nal Dios?

Ym mecatallu dob nad Dios: daddammam mu yp panguilim mu tal liggu anna-f Fiesta ira.

107 Anni yrob na nittam ym mecatallu dob?

Ym mecatallu dob, yrobna yp panguilittam tang ngamin tal liggu annaf fiesta á natullo-c.

NOTA:—Y fiestas nga angnguilinan yra yau gabba:

1: Paquibiga-t na Yafutam á Jesucristo o nu yb bagu ragun; 1.o Enero.

2: Pammacacua nat tallu Papatul; 6 Enero.

3: Fiesta ni Sr. S. José; 19 Marzo.

4: Une-c nad Dios tal langui-t.

5: S. Pedro S. Pablo 29 de Junio.

6: Corpus Christi, ó nu fiesta nas Santisimo Sacramento.

7: Pamone-c na Angeles tac cua ni Santa Maria tal langui-t. 15 Agosto. (Asuncion de N. Señora).

8: Masanto anna ari narapingan á ni-

Hosted by Google

quebussi-t ni Santa Maria. (La Purisima Concepcion- 8 Diciembre.

9: Queyana-c na Yafutam á Jesucristo 25 Diciembre.

108 Cagacaguiam mu yp pacatagarulian á macatabat ta ycatallu na dob:

Macatagaruli yt tolay ta ycatallu na dob:

1: Nu ariaccu maquimisa tat tangamisan tad domingo annaf fiesta nga angngilinan anna auan tu curug á pamennaquigan.

2: Nu malangana-c cara natun nga aggau tap pallangan á gagangay á pangalluan á pabbannagan, ay tu auan tu cacurugan pamennaquigan.

NOTA. 1: Mangagan pallangan á gagangay á pangalluan yp pabbannagan nab baggui á gagangay langanan nam mangallu.

2: Meyanugu-t yp pallangan tap paccatolay ó nu paddayarayau tad Dios; anna langanan nga egga cauaganna nu maquiddau yp pamabulun, nu auayia na yp Padre Vicario ó nu Cura ta Yli.

109 Anni paga ym mapia nga ycalangan caranatun nga aggau?

Umaya-c tas Sibban ó Yglesia taf fugab, tapenu maquipadasalla-c tas Santo Rosario, anna alauatac cu yb bendicion nas Santisimo Sacramento.

NOTA. Mapia paga yp pabbibbic caranatun nga aggau tam mapia ira nga libro á cunne ta Historia Sagrada, nepatalugaring tac Catecismo.

110 Anni y ycappa-t nad dob nad Dios?

Hosted by Google

Y ycappa-t nad dob nad Dios: mamma cacacua tay Yama anna Yena.

111 Anni yrob na nittam y ycappa-t á dob?

Y ycappa-t nad dob yrobna nittam yp pammacacua, yp pangaya-t ta Yama anna Yena, annap paquimoray nira.

112 Caguiammu yp pacatagarulian á mamacataba ta ycappa-t na dob.

1: Nu ariaccu pamarulo-t ta yrob da Yama anna Yena.

2: Nu gagueraccu ira.

113 Auayiam ym maquimoray tad dob nu yrob da mabba ym maraque?

Ari; ariaccu auayia parulattan y yrobda nu yrobda yc catagarulian.

NOTA. 1: Annuang mu uffunañ da Yama anna Yena ta mauag megafutta ycararua annab baggui.

2: Malagum gapa tau á dob megafu ta nganga na Yama anna Yena, ngamin ym mammaguray, Papari ó nu tanacuan ira á meyannung paquimorayattam anna pammacacuan megafu tau nga dob.

114 Anni y ycalima nad dob nad Dios?

Y ycalima nad dob nad Dios: arica mamapatay.

115 Anni y yrobna nittam y ycalima na dob?

Y ycalima na dob, yrobna nittam á pacomattam yc calingatam anna ydducattam y ycattoletam.

116 Caguiammu y pacagaruliam á macatabat ta icalima na dob:

Hosted by Google

Macatagaruli yt tolay ta ycalima na dob, nu tagannan yb baggui anna ycararua na ycattolay ta gumagadday angngarigan:

1: Nu papatayaccu, bigaraccu; nu lappaggaccu ó nu damaccu y ycattole-c.

2: Nu ygaguedcu, ycalusso-c ó nu paccaguianac cu tam maritta ira ubobug.

3: Nu appattaccu ó nu ypamarig cu ym maraque.

117 Catagaruliam mu nu papatayammu yb bagguim gabba laman?

Uuan Amá, dacal á catagarulian nu papatayam mu yb bagguim gabba laman.

118 Macatagarulica ta ycalima na dob nu maguillellau ca?

Uuan Ama, macatagaruli yt tolay, nu cuanna ym maguillellau ta meguitta yaya tat tadday ayam.

119 Anni y ycannam nad dob nad Dios?

Y ycannam nad dob nad Dios: arica maquirallau.

120 Anni yrob na nittam y ycannam na dob?

Y ycannam na dob yrob na nittam tu marenu anna mennunung ta ngamin á guinuyuan, paningan pagubobug, nu anni la á gannud á ycalangattam.

121 Caguiammu yp pacatagarulian á macatabat ta ycannam na dob: Macatagaruli yt tolay ta ycannam na dob:

1: Nu cuaccu ym maritta á catagarulian.

Hosted by Google

2: Nu magubobuga-c tam maritta.
3: Nu guirauaccu ym maraque á guirauan.

122 Anni meyannung cuan tapenu marenuca?
Tapenu marenu yt tolay:
1: Daddammaccu tu aggasinnana-c nad Dios.
2: Daddammaccu yt tagaruli ta Infierni.
3: Ylilli-c cu ym mecalulungat á pattagarulian.
4: Maruddun yp paquicomulgar annap pacconfesal.
5: Maddassalla-c tac cuani Santa Maria.

123 Anni ycapitu nad dob na Dios?
Y ycapitu nad dob nad Dios; arica mattacau.

124 Anni yrobna nittam na ycapitu nad dob?
Y ycapitu nad dob yrob na nittam tu caquengattám yc cucua na ycattolay.

125 Caguiammu yp pacatagarulian á macatabat ta ycapitu na dob:
Mattagaruli yt tolay ta ycapitu nad dob:
1: Nu cuanna ym mattacau.
2: Nu darallan na y arianna cucua.
3: Nu arianna ycaya-t pagan yg gatu-t na.

Hósted by Google

4: Nu mappalacad nu mappatubû tap pira-c tac curug á nepallo-c.

NOTA. Catagarulian gapa ta ycapitu na dob yp paggatang ta ammu tu quinoco-t; ym maraque á paggucud, pamattuing anna pattappang ó nu anni la á gannud.

126 Anni annungan nan nattacau?

Yn nattacau annung na ytoli yc quinocot-na.

127 Anni ycaualu nad dob nad Dios?

Y ycaualu nad dob nad Dios: arica mappamay anna arica mamaraparatu ta mamacaraque.

128 Anni yrobna nittam na ycaualu nad dob?

Y ycaualu nad dob, yrob na nittam tu caguian yc curug ta lugar, tiempo á quepangngattan na anna pabbalinan laman tu mapia, adde-t ta auayiatam yc cucuan na ycattolay.

129 Caguiammu lagud yg gannud á pacatagarulian á macatabat ta ycaualu nad dob:

Macatagaruli yt tolay ta ycaualu nad dob:

1: Y ammaraparatu-tam macaparaque ta ycattolay.

2: Nu pacopacoliaccu ym maraque á quingua na ycattolo-c nga auan mabba tu mapia á quegafuanna.

NOTA:—Y ycaualu nad dob ygamma na nittam yp pattestigo tas sirí ta ammanunnutan, cunnó gapa ta

Hosted by Google

appamay annap pagabbo-t tam maraque nga auan tu meyannung á gafuna.

130 Anni ycasiam nad dob nad Dios?

Ycasiam nad dob nad Dios: arica melug ta ataua na icattolem.

131 Anni yrobna nittam na ycasiam nad dob nad Dios?

Y ycasiam nad dob, yrob na nittam tu marenu anna cagumanattam fugaddan masqui tap panono-t laman.

132 Caguiammu y pacatagarulian á macatabat ta ycasiam á dob: Macatagaruli yt tolay ta ycasiam nad dob:

1: Nu mapasingngattan tap panono-t á maritta.

2: Nu caragataccu yc catagarulian á maritta ó nu maraque.

133 Anni ycamafulu á dob nad Dios?

Y ycamafulu á dob nad Dios: ariammu quelugan yc cucua na ycatolem.

134 Anni yrob na nittam na ycamafulu nad dob?

Y mecamafulu nad dob, yrob na nittam ira yau gabba:

1: Mulamugang paray y egga á paguipaguiattam.

2: Macaguman ta ycattolay ym mapia.

135 Caguiammu yp paçatagarulian á macatabat ta mecamafulu á dob:

Macatagaruli yt tolay ta icafulu nad dob,

Hosted by Google

nu quelugaccu cocotan ó nu daralan y ariaccu cucua.

DOB NAS SANTA YGLESIA.

136 Sinni nangalauatan nas Santa Yglesia tap pammaguray na á maddob ó nu mabbilin nittam?

Ys Santa Yglesia ynalaua-t na tac cuani Jesucristo gabbba yp pammaguray á maddob nittam.

137 Anni ira yn naperuma á dob nas Santa Yglesia?

Yn naperuma á dob nas Santa Yglesia lima yra:

1: Yra olu, maquimisatam tang ngamin á liggu annaf fiesta nga angngilinan.

2: Ym mecarua, magayunal ittam ta aggau ira natullo-c; ariattam maguican tu dumaga ta aggau ira megamma.

3 Ym mecatallu, macconfesal ittam ta masqui mittan laman ta tangaragun, tu maquilagum á maccomulgar gapa yttam tap Pascua á paguinnole nay Yafutam á Jesucristo ta ilí á paguianan.

4: Ym mecappa-t, yaua-t im macafulu á pinasiccal anna yrob nas Santa Yglesia.

5: Ycalimana, auan tu macquemi-t ó nu maccasal nga ym macua á pappagayaya-t nu maserra ym macagui "Veladiones".

Hosted by Google

138 Danirani ira ym meyannung á maquimisa tal liggu annaf fiesta nga angngilinan?

Egga annungda á maquimisa tal liggu annaf fiesta nga angngilin: ngamin yc cristiano nga egga ngana yn nono-t da.

NOTA. Ngamin yc cristianos nga egga ngana yn nono-t da ya yc quebalinan na yau: y egga ngana yn nono-t da yp pitu id dagudda, maturu-c ó nu maccurang tu pigo-t.

139 Cunnasi yp pagayunal?

Yp pagayunal ym mittan laman nga ycacan tap patangaggau.

NOTA. Auayia na yc cuman tu pigo-t, auayia na canan y inafuí, quinapay, gatto-c, chocolate. Cunne na paga auayia na yc cuman tu baddi-t tag gabí (aru tab baddi-t ngama ta umma) auayia na canan ira yau á ganud: inafuí, illug, gatto-c anna natang ó nu gulay.

140 Daniráni ym macaannung tap pagayunal?

Egga annung da á magayunal ngamin yc cristiano á macapangufu-t tad duafulu tadday á dagun, tu auan gabba tu pamennaquigadda.

NOTA. Yc cacurugan nap pamennaquigan tapenu ari magayunal, ira yau á gannud: yc cafuí nab baggui, yp pallangan ta arammo-t, yc camanacam ó nu calacalacay annac caruan paga.

141 Anni ira nga aggau yp pagayunaltam á Filipinos?

Hosted by Google

Y aggau ira á pagayunaltam á Filipinos, yp pitu Viernes nac Cuaresma.

142 Daniranni y ariadda auayia yc cuman tu dumaga ta aggau ira á megamma?

Ngamin yc cristianos nga egga ngana yg guinnonotadda, ariadda auayia yc cuman tu dumaga ta aggau ira á megamma, nu auan tu cacuruganna tu pamennaquigadda.

143 Anni y aggau ira á megamma á paguicattam á Filipinos tu dumaga?

Y aggau ira á megamma á paguicattam á Filipinos tu dumaga, yp pitu Viernes nac cuaresma anna Vigilia nac queyana-c nay Yafutam á Jesucristo. 24 Diciembre.

NOTA. Y Santa Yglesia yrobna yp pagayunal, anna ari ycacan tu dumaga ó carne, tapenu uffunattam á mamalipal ta tali nac catagarulian mangisiga-t ó nu mamacafui ta ngamin á maraque á paguimmi annam mala-p gapa y auagattam á gracia annap pagallo-c na Yafutam á Dios. Ariattam mabba mammacatalo-c tas sicattam, ta nu auan tu panguffum nittam nad Dios, eggá la yc caaffu-t tam tac calingatam.

144 Daniranni y egga annungda á macconfesal?

Egga annungda á macconfesal ngamin yc cristianos nga egga ngana yn nono-t da.

NOTA: 1: Ys Santa Yglesia yrob na yp pacconfesal annam macomulgar ó maquilagum masqui la nu mittan tat tangaragun ay tu macatagaruli tad dacal y ari mamarulo-t; ngam caragatanna lagud ym maruddun yp pacconftsal annap paccomulgar tam.

Hosted by Google

2: Maquilagum ó nu maccomulgar yttam tap Pascua á paguinnole na Yafutam á Jesucristo. Yaya yc quebalinan na mamegafu ta Domingo nas Septuagesima (nague nat Turing) magadde-t ta fiesta da San Pedro anni San Pablo, matangiamung yatun nga aggau.

Ari megafu ta yrobna Santa Yglesia yp paccomulgar tap Pascua nap paguinnole na Yafutam á Jesucristo, yatun nga aggau yanaggan ngamin nat tatolay á pacconfesalan. Ari yatun yp panono-t nas Santa Yglesia. Curug tu mapia yatun nga aggau á matullo-c, pacconfesalan annap paquilaguman, ngam, ya madaddam nacuan, yb bannag nap Papari tal lagum nam mangina aggau, mamegafu tam miercoles Santo, magadde-t tac cabalin nam Misa tal liggu nap Paguinnolay, talugaring tap Peleli á tadday la yb Vicariona nga auan tu cabulun na á mallangan tac caranatun nga aggau.

YC CATAGARULIAN.

145 Macatagarulica nu ariammu parulattan yd dob nad Dios anna dob nas Santa Yglesia?

Uuan macatagarulia-c nu ariaccu parulattan yd dob nad Dios ó nu ys Santa Yglesia.

146 Magguitta yc cadacal na ngamin nac catagarulian?

Ari; egga yc catagarulian tu dacal ó nu arammo-t ó nu cappatay annac catagarulian á baddi-t ó nu alappau.

147 Anni yc catagarulian nga arammo-t?

Yc catagarulian nga arammo-t, tadday nga arammo-t nga panabat tad dob nad

Hosted by Google

Dios, á quingua nac curug á pacatagueno-t annag guinuggura-c á paquinacam.

148 Naccapiga gannud y auayia pattagarulian?

Naccappa-t á gannud y auayiana á pacatagarulian: tan nono-t, cagui, pangngua anna ari pamarulo-t ta annungan.

NOTA. Mesipo-t ittam á macatagaruli yp paddob pangapo-t, panguffun; y ari paggamma, ari panagaruli y ari pangibuya-t nu queannungan á cuan gabba.

149 Tagarulian nad Dios yc catagarulian?

Uuan yd Dios catagarulian na yc catagarulian tac catoletam, mepatalugarin taç cabalinna turi tap Purgatorio ó nu Infierno.

NOTA: 1: Megafu tac catagarulian á dacal nat tolay mauauan na yg gracia á massantifica annal lagui-t. Mauauan na ngamin yc cagumangue á pacala-p na tag gloria tal langui-t turi ta ari paga nacatagaruli. Matagueno-t na yd dacal á pappange-t tac quitaddacay.

NOTA. 2. Yn nauauan á gracia annas sinagumangue gafu ta arammo-t á catagarulian, auayia na ym mapatoli megafu tap pangalaua-t tas Sacramento nap paccomfesal ó nu tan naperulay á pabbabaui á capabulunan tap panono-t á macconfesal.

NOTA 3: Yf fun á paggafuan nac catagarulian pitu ira; pessippo-t, passil, fuguid, dallau, poray; jimman, annat talacag.

150 Anni yppanono-t á mangiarayiu nittam tac catagarulian?

Yp panono-t nu paquinacam á mangia-

Hosted by Google

rayiu nittam tac catagarulian, yp panaddaddam tap patay, capanunnu-t, Infierno annang Gloria tal langui-t.

YG GRACIA.

151 Macubbi-t yp pamarulo-t tad dorob nad Dios?

Ari macubbi-t yp pamarulo-t tad dorob nad Dios megafu tag Gracia nad Dios.

152 Anni yg gracia?

Yg gracia yaya ym maggafu tal langui-t á pammacapian á paquioffunan tad Dios uffunanna yttam tapenu cuattam ym mapia.

153 Nacapiga gannud yg gracia?

Naccarua gannud yg gracia: gracia á mamasantifica, gracia á mamallangan ó mappapalipal.

154 Anni yc cuan tapenu mala-p yg gracia?

Tapenu mala-p yg gracia, maddasalla-c anna alauataccu yc Sacramentos.

YP PADDASAL

155 Anni yp paddasal?

Yp paddasal yaya yp paquiobobug tad Dios.

156 Ammu nad Dios nu maquiobobug yttam sa?

Yd Dios ammuna nu maquiobobug yttam sa ta ammu na ngamin.

157 Auagattam ym maddasal?

Hosted by Google

Uuan auagattam ym maddasal ta yd Dios yaya y Yafutam anna Yamatam.

158 Nerob nad Dios tu maddasal yttam?

Uuan yd Dios nerob na tu maddasal yttam.

159 Anni paga yg gafu na tu mauag tam ym maddasal?

Auagattam paga ym maddasal ta auagan á curug na ycararua annab bagguitam.

160 Anni yg gafuna nga yc caruan ariadda mala-p yc quiddauadda?

Yc caruan ariadda mala-p yc quiddauadda megafu ta auan tu piana yp paddasal da ó nu megafu ta quiddauadda ym macataganna tac quepaliac na ycararuara.

NOTA. Annungtam yddanamán ta y Yafutam á Dios yaua-t na noca yc quiddauattam, tac cunnud lagud in netabbana, gafu tu yaya macapangua sangamin, minagallallo-c annam minammaruli-t a curug tat tabbana ira. Ygafutam yau á paguiddanama tay sinagumange na Yafutam á Jesucristo.

161 Cunnasi yp paddasal tam?

Maddasal yttam á mammacacua siggapanono-t, siggacammatalo-c anna ari pangulí.

162 Maruddun yp paddasal?

Cuan maruddun yp paddasal tam ta eunnatun yn nerob nad Dios.

163 Canni yp paddasaltam?

Maddasal yttam:

1: Nu mangun yttam anna nu ettam maccaturug.

Hosted by Google

2: Tan nague anna cabalin ycacan,
3: Nu egga yttam tas Sibban ó Yglesia,
4: Nu egga yp pangaccacca-p anna jiga-t a mapalabbe-t tam.

164 Anni ira yn naperuma á dasallattam?
Yn naperuma á dasallatam ira gabba yau:
Y Ama mi, Dios nicau Maria, Manguruga-c, ys santa Cruz annap pangipalappa-t tap pangurug, inanama, aya-t tad Dios annap pabbababaui.

165 Dasallammu gafu y Amami:
Amami á maguiat tal langui-t.
1: Afuan yng ngagam mu.
2: Maparattal nicami yp pappatulammu.
3: Macua y urem tad dabbun tac cunne tal langui-t.
4: Yaua-t mu nicami ta aggauau yc canammi tac cagaggau.
5: Ypamacoman nicami yg gatu-t mi nicau tac cunna ypamacoma mi tan naggagatu-t nicami.
6: Ariaccami ypasifu-t tap pangaccacca-t nicami.
7: Paliarac cami ta adde-t nam maracay. Amen.

NOTA. Y Amami yaya yn naperuma nga aquimallo-c megafu ta si Jesus gabba laman yn nangituddu.
Nalagum ta Amami yp pitu gannud á quiddauan.

Hosted by Google

Ta appa-t ira á paqquiddau, quiddauattam á masantifica yng ngagan nad Dios, ycaya-t na caguian tu cammuan nacuan nat tangarabbunan, ay tu madayarayau.

Duttal paray yp pappatulan na, yc queuara-c annac quecacua na Yglesia na.

Ym masanto nga ure na canayun paray á parulattan ngamin nas sinolay; yaua-t na paray nittam yt taron nab baggui anna ycárarua.

Ta tallu á maporian á quiddauan, quiddauattam gabba:

Yp pamacoma nad Dios tac catagarulian anna tat tali nac catagarulian. Yarayiu na nittam yp pangaccacca-p ó nu uffunan na yttam á mangafu-t tad demonio.

Yliffi-c na yttam tac catagarulian, ngamin á jiga-t annap pacallallo-c, nepatalugarin tat tagaruli ta Infierno.

166 Dasallam mu yd Dios nicau Maria: Dios nicau Maria napannuca tag gracia; Yafu Dios y egga nicau, marayau ca ngamit tab babbay, annam marayau yb bunga nas San mu si Jesus. Santa Maria Yena nad Dios ypaquimallo-c cami minattagaruli sangau annan noca pa ta annung nap pate mi. Amen Jesus.

NOTA; 1: Tac cabalin na Amami, dasallattam yd Dios nicau Maria, ta si Yafutam á Santa Maria yaya ym mecacua á curug á maquimallo-c megafu nittam tac cuani Jesus.

Mapia á curug yp paquitalagac ta aqquimallo-c na Yafutam á Santa Maria cunne na gapa tas Sasantos, ta y aqquimallo-c da maquemmemmi ira tad Dios á Yafutam.

2: Ys santa Cruz yaya yt taqquilala nac cristiano yparaddam na nittam yn nelagudda á misterio nap

Hosted by Google

pangurug tam ira gabba yau: yc catadde nad Dios annac catallu nap Persona; yp pattolay, yp paquirigariga-t annap paquipapatay na Yafutam á Jesucristo.

167 A sitau ym mapia á paddasallan?

Ym mapia tang ngamin á paddasallan yaya gabba ys Sibban ó lagum na Yglesia ta si Jesus gabba laman y egga tam masanta nga Hostia á maguinna nittam.

YS SACRAMENTOS.

168 Anni ym macagui Sacramentos?

Ys Sacramento tadday á malappa-t annam masican á taqquilala nga ynigafu ni Jesus tapenu yddan na yttam tag gracia.

169 Piga ys Sacramentos?

Ys Sacramentos pitu ira:

Y olu: Bautismo ó paquibautismo.

Ycaruana: Confirmacion ó pamacaladda tap pangurug.

Ycatalluna: Eucaristia, paquicomulgar ó nu pangalaua-t tab baggui nay Yafutam á Jesucristo.

Ycappa-tna Penitencia ó pacconfesal.

Ycalimana: Extramauncion ó masanto á Denu.

Ycannamna: Orden á mecacua ó paquisacerdote.

Ycapituna: Matrimonio ó nu pagataua nac cristiano.

170 Anni yg gafuna á si Jesus pinaro-c na ys Sacramentos?

Hosted by Google

Si Jesus pinaro-c na ys Sacramentos tapenu mapacasanto y yquecararuatam.

171 Anni ys Sacramentos ira nga mittam laman yp pangalaua-t sa?

Ys Sacramentos á mittam laman yp pangalaua-t nira nga arianna moli malaua-t tallu ira:

Yp Paquibautismo, Confirmacion annap Paquisacerdote.

YP PAQUIBAUTISMO.

172 Anni yp paquibautismo?

Yp Paquibautismo tadday á Sacramento á mamacoma tac catagarulian á jininaga-t, annac caruan á catagarulian ay tu mabbalin ittam tu anna-c nad Dios.

173 Mapaliat yt tolay ari casiccuban?

Ari mapaliad yt tolay nga ari casiccuban.

174 Nu ariattam auayia alauatan ys Sacramento nap paquibautismo egga pano auayiatam alauatan tanacuan á gannud?

Nu ariattam auayia alauatan ys Sacramento nap paquibautizo, auayia tam ym mapaliad megafu tam macagui Bautismo nap paccaraga-t ó nu ylug tab Bautismo, metanguisipo-t yn nelagudda á pangaya-t tad Dios.

Yb Bautismo nga nad daga, yaya yp paguimmamatay nam martir megafu tac cuani Jesucristo.

Hosted by Google

175 Sinni ym mabbautizo ú nu mamacristiano?

Yp Padre yaya yg gagangay á mamacristiano. Nu auan tu Pari ay tu mauag á curug yc cristiano na assitay na maraggo-t, ngamin yt tolay auayiara ym mamacristiano.

176 Anni ym mesiccub tab bautismo ó nu pacristiano?

Danum ym mesiccub tap paquibautizo.

177 Anni ym mebuyat nga ubobug tap pamacristiano?

Ym mebuyat nga ubobug tap pamacristiano yg gumadday:
"Sacan, bautizoattaca tang ngagadda Ama, adda Ana-c, anni Espiritu Santo."

NOTA. Nu mappiddua ó nu egga yb babang tan necabautizo nat tadday tu tolay, mauag tu moli ybuyia yc cunnau:
"Nu arica paga nabautizoan, baptizoattaca tang ngagadda Ama adda Ana-c anna Espiritu Santo."

178 Cunnasi gafu yp paquibautizo?

Ym mamacristiano ybulu-t na yd danum ta ulu nam macristiano; nu arianna auayia ta ulu, masqui nu anni á gannud nab baggui yaya gabba laman, yguiddan na nga ybuyat y ubobug nam mamacristiano.

179 Anni ytabbatam tac cacristianotam?

Tac cabautizo tam ytabbatam yp pangurug ta doctrina católica, ay tu palicuran yd

Hosted by Google

demonio tap pangua anna appeddarayau na.

NOTA. 1: Meyaua-t tam mapacristiano yng ngagan na tadde Santo, tapem parigadda ys sippo-t da tu paquimallacad da á catalo-c anna patroddá.

2: Y abbing ó nu assitay ira mepangngo-t nu auayia na ym mabi-t á meyange ta Sibban tapenu mapacristiano ira. Mari nacuan yg gagangay nga pangupangua nam maparayag ira, tu mabinne ira mappacristiano. Cammuan nu tu y assitay egga nga aripan tu nelugan sa yd demonio naguena mapacristiano. Maganassing camu gafu manaron ta assitay á calingá.

3: Y annungan na mamallau ira tap pacristiano yp paccagumádda á mangituldu ta doctrina católica tapenu mattolay ira á masippo-t á cristiano. Ari mepangngo-t tu, mánugu-t mamallau ym maquilabbun ira tac catecismo.

YC COMFIRMACIONES

180 Anni yc Confirmacion?

Yc Confirmacion tadday á Sacramento, á mangiauat nittam ta Espiriu Santo, pabbalinan na yttam tu masippo-tá cristiano.

181 Sinni ym macconfirma?

Ym mangonfirma y Señor Obispo.

182 Annung mu nga alauatan yc Confirmacion nu egga yp pacaauayiana?

Uuan annung cu alauatan yc Confirmacion nu egga pacaauayiana.

183 Anni mauag tapenu mapia yp pangalaua-t tac Confirmacion?

Tapenu mapia yp pangalaua-t tac Con-

Hosted by Google

firmacion, mauag yc quegga nat tolay á taggracia anna ammu na gapa yn naperuma á misterios nam masanto á curugattam.

NOTA. 1: Toye ta Filipinas megafu tam mapia á quegagangay maruddun á mepaalaua-t yc Confirmacion ta abbing nga auan paga nira tu nono-t.

2: Y Señor Obispo nu mangonfirma bullaranna yl lima na tam macconfirma, agalanna y Espíritu Santo, tapenu umulug nira: ganalaman ytaqquilala na ys Sagrado Crisma taf frente na macconfirma, tu yguiddan na ybuyat yg gumagaddt ubobug:

"Sicau taqquilalattaca ta taqquilala nas Santa Cruz, ypacamaladda taca tac Crisma nag gauagauayian ta ngagadda Ama adda Ana-c anna Espíritu Santo." Tac cabalinna tappecan na ta annano-c tal lima na ys jiuanan á mabbuya-t: Ymammo-t y egga nicau. Ta pangurianan na yaua-t na yb bendicion tang ngamin á macconfirma.

3: Maafuriatan yf frente, yaya á pacasinnan ta assing annap pasiran, tapenu ym maconfirma cammuanna tu arianna noca ypasiran yng ngagan anna cacristiano na, tu ari gapa maganassing ta calinga nap pangurug.

4: Matappe-c ta annano-c yp pangi-t na maconfirma tapenu cammuanna nga annung na á siggaparan á magattam tam masqui nu anni gannud á quepasipaslranan anna jiga-t megafu tac cuani Jesucristo.

YS SANTISIMO SACRAMENTO.

184 Anni ys Santisimo Sacramtnto?

Ys Santisimo Sacramento, tadde á Sacramento á nagunaggan nag baggui, daga, lcararua anna Cadios nay Yafutam á Jesucristo gabba lamang megafu tac casissinnan nac quinapay anna binnarayan.

Hosted by Google

185 Anni yt tanacuan á ngagan nas Santisimo Sacramento?

Ys Santisimo Sacramento mangagan gapa: Masanta nga Hostia, Eucaristia ó nu Sacramento na Altar.

186 Anni ym Masanta nga Hostia?

Ym Masanta nga Hostia yaya gabba laman si Jesus, yc cadios na, catolena tac casissinnan na quinapay.

187 Anni yg gafuna tu curugan mu nga si Jesus cacuruganna nga egga ta Masanta nga Hostia?

Curugaccu nga si Jesus cacuruganna nga egga ta Masanta nga Hostia, megafu ta si Jesus gabba lamang y nanguibuya-c naccagui.

188 Canni y angue ni Jesus ta Hostia?

Tap pattangngan nam Misa nu yp Pari ó Sacerdote nebuyatna ngana y ubobug á ynirob ni Jesus.

189 Anni y Hostia nu yp Pari arianna paga nebuyat ira yau nga ubobug?

Nu yp Pari arianna paga nebuyat ira yau nga ubobug y Hostia quinapay lag gapa.

190 Nu yp Pari nebuya-t na ngana ira yau nga ubobug á ynirob ni Jesus mabattang paga yc quinapay?

Ari; auan ngana yc quinapay, yaya lar ym mabattang yc casissinnan na.

NOTA. Nu magaddua ym Masanta nga Hostia, ari

Hosted by Google

magaddua yb baggui na Yafutam á Jesucristo, ta ya la magaddua yc casissinnan nac quinapay. Yb baggui ni Jesucristo mabattang á sibbullung ni ngamin á pisil á nacabibillayan na Hostia.

191 Anni y egga tac casissinnan nab binarayan nu yp Pari nebuyana ngana y ubobug nga ynirob ni Jesus?

Nu yp Pari nebuya-t na ngana y ubobug nga ynirob ni Jesus, megafu tac casissinnan nab binarayan, egga y daga ni Jesus, yc cadios na annac catolena.

NOTA. Si Jesus egga tas Santisimo Sacramento, adde-t ta ari maauauan yc casissinnan nac quinapay annab binnarayan.

192 Anni yg gafu na tu capappanan tas sibban ym masanta nga Hostia?

Ym masanta nga Hostia capappannan tas sibban ó Yglesia tapenu dayarayauan nac cristianos anna meyangay tam mataqui-t ira nu egga yp pagauagadda.

193 Si Jesus yaya gapa yt taron na yquecararuatam?

Uuan si Jesus yaya yt taron na yquecararuatam nu maquilagum ó nu maccomulgar ittam.

194 Anni yp Paquilagum?

Yp Paquilagum yaya yp pangalaua-t ta Masanta nga Hostia ó nu si Jesus gabba lamang.

195 Anni ym mauag tapenu mapia yp paquilagummu?

Hosted by Google

Tapenu mapia yp paquilagum cu mauag lagud:

1: Yc cauan nac catagaruliaccu á maramo-t.

2: Aria-c cuman tu masqui anni, adde-t tat tangnga nag gabi, adde-t tac cabalin nap paquilagum cu.

3: Yp pacannammu-c tac casissinnan na eccu alauatan.

196 Anni yc catagarulian nu maquilagum yt tolay tu ammu na nga egga yc catagarulian tu marammo-t?

Cuanna yt tanacuan á catagarulian nga curug nga arammo-t á mangagan tu "sacrilegio".

197 Auayia na gapa nac caruan ym maquilagum tac cabalin na ycacan?

Uuan; ym mataquit á mecalulungag tap patay, anna, ym mattulag ta mabinnay, nu yanugu-t nap Pari.

NOTA. Yau á paquilagum nam mataqui-t á mecalulungag tap patay mangagan tu "Viatico".

198 Canni y annung tam á maquilagum?

Y annung tam á maquilagum yt tiempo gabba na Pascua á paguinnole na Yafutam á Jesucristo, cunne na gapa nu egga y ycalulungag nap patay.

199 Canni yp paquilagum nam mapia cristiano?

Ym mapia á cristiano maquilagum tam

Hosted by Google

maruddun talugaring tal liggu annaf fiesta nga angnguilinan.

200 Mapia á curug ym maruddun á paquilagum?

Uuan mapia á curug ym maruddun á paquilagum.

NOTA. Yn naperulay á palattuaran nas Santisimo Sacramento ta tolay á mangalaua-t sa á cunna queannunganna, ira yau yg gumagadday:

1: Pagappano-c y ynango-t ó nu attolay na ycararua á siggagracia.

2: Paccafianna ó nu panarianan na yp pappangue-t ó nu pappalagiu tam maraque.

3: Auauanan na yc catagarulian á malappau; ylilli-c na yttam tac catagarulian nga arammo-t.

NOTA. Meannung á curug yp paddasal tan nague annac cabalin nap paquilagum. Cuattam yp pangilammuyag ta pangurug, paguiddanama annac aya-t tad Dios, ydducan annac quiddauattam yb bendicion annap paguffun nad Dios.

YM MISA

201 Anni ym Misa?

Ym Misa yaya gabba yc quetabbung nab baggui anna raga ni Jesus tad Dios Ama, megafu tac quinapay annab binarayan.

Ys Sacrificio nam Misa meguitta gabba laman turi tas Sacrificio nas Santa Cruz ta yuri á Sacrificio angue toye, yaya gabba laman si Jesús ys Sacerdote anna tabbung masqui massinna ira tag gannud nac quetabbung.

Yn nassinnadda yaya gabba yau:

Hosted by Google

Yuri ys Sacrificio tas Santa Cruz, si Jesus curug á natay ynibbubbutna ym mangina á raga na; ngam ys Sacrificio nam Misa yaya ip panaddaman ta si Jesucristo metabbung ngam ari mebubbu-t y raga na; tanacuan paga yuri ys Sacrificio nac Cruz, nepittan na yc cagumangue na á neyaua-t tan nepanabbu-t na nittam, ngam ys Sacrificio nam Misa yaua-t na nittam ira yau cagumange na.

202 Mecacua ym Misa?

Uuan, mecacua ym Misa megafu ta auan tu curug meddu-c á ytabbung tam tad Dios nu ari yb baggui ni Jesus.

NOTA. Tam Misa metabbung tad Dios ym mecappat a panono-t:

1: Tapenu madayarayau tac cunna mepangngo-t.

2: Tapenu mapalappa-t yp paguiddu-c sa megafu ta aya-t na nittam.

3: Tapenu mapalubbang ym matunung á bato-c na anna meyaua-t sa ym mepangngo-t á bato-c nac catagarulian.

4: Tapenu mala-p tam sa ngamin yg gracia nga auagattam.

203 Sinni yn napolu nammisa?

Si Jesus gabba laman yn napollu nammisa tan naporian á nepamúgag na á naquiarubang ta Apostoles na ira.

NOTA. Y Apostoles annac caruan ira á magure tas Santa Yglesia, ira in naggafuan nas ceremonias nam Misa.

Hosted by Google

204 Anni yh naperuma ira á gannud nam misa?

Yg gannud á naperuma nam misa, ira gabba yau: Yc quetabbung nac quinapay annab binnarayan, yc caconsagracion annap paquilagum.

NOTA. Macua yc consagracion tap pattangngan nam Misa, nague quetayag na Hostia annac Caliz.

205 Canni y annungtam paquimisa?

Annungtam ym maquimisa ta ngamin á liggu anna fiesta nga angnguilinan.

206 Mapia ym maquimisa tac caggagau.?

Uuan mapia á curug ym maquimisa tac caggaggau.

207 Cunnasi yp paquimisatam?

Síggamacacua yttam á maquimisa, maddasal yttam adde-t tag-gafuna adde-t tac cabalinna.

208 Sinni yp paquitabbungan nam Misa?

Ym Misa metabbung megafu tam matolay annan nammatay.

PENITENCIA ó PACCONFESAL.

209 Anni yp penitencia ó pacconfesal?

Yp penitencia ó nu pacconfesal tadday á Sacramento á mamacoma tac catagarulian á macua tac cabalin nan nepangalaua-t tab bautizo ó necacristiano.

210 Anni ym mauag tapenu mapia yp pacconfesal?

Hosted by Google

Tapenu mapia yp pacconfesal mauag ira yau:

1: Panonotac cu yc catagaruliaccu.

2: Babauiaccu ira.

3: Pasiccalac cu y ariac cu pattagaruli ngana.

4: Caguiaccu ngamin yc curug tap Pari.

5: Parulattaccu yt tagaruli á meyayaua-t niacan.

211 Anni yp pabbabaui?

Yp pabbabaui ari tanacuan nu ari yp pattaqui-t nan nono-t annap paccalusso-c tac catagarulian á quingngua-c anna panguitabba-c tu ari noca ngana mattagaruli.

NOTA. 1: Yp pabbabaui dua gannud: napatalatto-p taf futu, anna ari napalatto-p. Yn napalatto-p á pabbabaui yaya yp pattaqui-t nan nono-t, megafu tap pattagaruli tad Dios nga auan tu pacadde-t tap piana annam mepangngo-t á curug á mecaya-t anne sangamin, megafu tac casinni na.

Y ari napatalatto-p á pabbabaui yaya yp pattaqui-t nan nono-t megafu tap pattagaruli tad Dios á catannangngan nga urayan; ycaya-t na caguian: megafu ta assing tat tagaruli ira á cagumange-c nga atamman ta attolay ó nu ta ypappatay.

NOTA 2: Yn napatalatto-p á pabbabaui á capabulunan ta ylug á macconfesal tam mabi-t, pacoman na ym marammo-t ira catagarulian, nu cunnud paga tu annung gabba laman ym maquicconfesal.

Y ari napatalatto-p á pabbabaui minange nga na tapenu mapia/yp pacconfesal.

212 A maraque yp pacconfesal mu nu ycaya-t mu piruan yc catagarulian á marammo-t?

Hosted by Google

Uuan, maraque yp pacconfesal cu nu ycaya-t cu piruan yc catagarulian á marammo-t, megafu ta ariaccu pabbabaui.

213 Anni yc catagarulian ira nga annung mu yconfesal?

Annung cu nga yconfesal ngamin yc catagarulian á marammo-t; mapia gapa nu yconfesal cu yc catagarulian ira nga alap-

214 Annung mu yconfesal ib-bilang nac catagulian ira daracal?

Uuan annung cu yconfesal yb bilang nac catagarulian ira daracal.

NOTA 1: Y ari macaraddam tac cacurugan nad bilang nac catagarulian ira á marammo-t á quinguana, mepangngo-t tu caguianna yb bilang nga abbattan na.

NOTA 2: Annung mu gapa nga yconfesal yg gannud ira macapanguli tag gannud nac catagarulian.

215 Mapacoma yc catagaruliam mu nu ylimac mu yd dacal á catagaruliammu?

Auan tu mapacoma tac catagaruliac cu ira nu ylimaccu yc catagarulian á dacal, cammungan lagud tam marammo-t á catagarulian.

NOTA. Ym macannammu tu maraque yn nepacconfesal na mepangngo-t tu ulianna ym maraque ira á niconfesal na, annap pacolianna gapa ys sacrilegios á quinguana.

Ym macagui sacrilegio, yari yp pangalaua-t tas Sacramento nga auan sa tu gracia; mittan á cagui ym mangalaua-t tas Sacramento á siggacatagarulian, macatagaruli tac catagarulian á mangagan á sacrilegio. (N. T.)

Hosted by Google

216 Mapacoma yc catagaruliam mu nu cattammam mu yc catagarulian nga arammo-t?

Uuan mapacoma yc catagaruliaccu ira nu cattammaccu yc catagarulian nga arammo-t, nu sinalaccurug cu gabba yn naddaraddam.

217 Annung mu paga yconfesal yau a catagarulian á marammo-t á nattammam mu?

Uuan annung cu nga yconfesal yau á catagarulian nu queraddammaccu tat tumunud á pacconfesal cu.

NOTA. Nu auan tu catagarulian mu a marammo-t, mapia á curug nu maquiconfesalca tu tadday tac catagarulian á dacal a nabalinam mu ngana neconfesal, ta yau macoffun tan napatalatto-c á pabbabaui.

218 Anni ym mepangngo-t ycalangan tac cabalin nap pacconfesal?

Tac cabalin nap pacconfesal cu, parulattac cu yt tali nat tagaruli á neyaua-t nap Padre niacan.

219 Catagaruliam mu nu ariam mu parulattan yau á tagaruli ó nu tali nac catagarulian?

Uuan, cataruliaccu nu ariaccu parulattan yt tali tagaruli.

NOTA. Yt tagaruli ó nu tali nac catagarulian á mepannung nittam megafu tap pacconfesal, nu yp Padre arianna sinacquilalan yt tiempo mepango-t á bibitan á parulattan.

Hosted by Google

220 Canni y annung tam macconfesal?

Annung tam ym macconfesal masqui lam mittan tat tangaragun, cunne na gapa nu egga y ycalulungag tu y patay.

NOTA 1: Yp paggaammu tu egga á siggacatagarulian tac catagarulian á capatay, bibitanna nga yconfesal.

NOTA. 2: Yn naperuma ira á bunga á mala-p tap pacconfesal ira yau gabba:

1: Pacoman na yc catagarulian annat tagaruli ta Infierno.

2: Pacomanna ó nu pabadditanna yt tagaruli tap Purgatorio, cunne na gapa toye ta utun nad dabbun.

3: Panolianna ó nu paruddunan na yg gracia á massantifica.

4: Panolianna yc cagumange á nauauan megafu tam marammo-t á catagarulian.

5: Maqueyaua-t paga tas sican á mallilli-c tac catagarulian.

YM MASANTO Á DENU

221 Anni y Extremauncion ó nu masanto á denu?

Y Extremauncion ó masanto á denu tadday tas Sacramento á macabanne ta ycararua annab baggui nam mataqui-t ira á mecalulungag tap patay.

NOTA. Yp Padre siggueran na ym mata, talinga, ygung, simu-t, lima annat taqqui nam mataqui-t, ay tu yguiddanna ybuya ira yau ubobug: "megafu tap panniguecu annad dacal á pagallo-c na, pacoman nad Dios yc quinguam á catagarulian tap paningan, pagguinna, pangagúg, pannanam, pagubobug; pagguyu, etc.

Hosted by Google

222 Sinni ym mepango-t á mangalaua-t tam masanto á denu?

Ym mepangngo-t mangalaua-t tam masanto á Denu, yaya gabba ym mataqui-t nga egga sa yn nono-t tu mecalulungag ta matay.

223 Canni mepangngo-t pangalaua-t tam masanto á denu?

Mepangngo-t alauatan ym masanto á denu nu mecalulungag ym mataqui-t annan nu arian na paga nauauan yp pattagueno-t na.

224 Mauag tu sigagracia yt tolay á mangagalaua-t ta Extremauncion?

Uuan mauag tu siggagracia yttam nga mangalaua-t ta Extremauncion.

225 Auayiatam alauatam tam maruddun y Extremauncion?

Ari; mittan laman yp pacaauayiatam á mangalaua-t ta Extremauncion nu egga ycalulungag tu ipatay.

226 Anni yn mepangngo á cuan nam mataqui-t á mecalulungag tap patay?

Ym mataqui-t á mecalulungag tu matay, annung na ym macconfesal, maquilagum annam maquiextremauncion.

NOTA. 1: Yc cabbalay nam mattaqui-t á maraggo-t agaladda yp Padre.

NOTA 2: Yn naperuma ira nga bunga ó nu mala-p tam masanto á denu ó Extremauncion ira yau gabba:

Hosted by Google

1: Paruddunanna yg gracia á mamasantifica.
2: Pacomanna yc catagarulian ira nga alappau, masqui yc catagarulian ira á arammo-t nga arianna uayia yconfesal nam mataqui-t a siggababaui.
3: Uffunanna ym mataqui-t á maccammatalo-c tap pagallo-c nad Dios.
4: Mangiaua-t tas sican á magattam ta tulagan, cunne gapa tap paquibacal tac calinga na ycararua.
5: Uffunanna ym mataqui-t á mamatoli tag gauagauayyan nab baggui nu cunnatun ym mepangñ go-t á quepaliaran na ycararua.

YC CASACERDOTE ó CAPARI.

227 Anni y Orden Sagrado ó Casacerdote?
Y Orden Sagrado ó Casacerdote, tadday á Sacramento á mangiaua-t tu ministros ira na Yglesia Católica, Apostólica Romana tap pacapangua annag gracia á namasiccal ta annung da gabba.

228 Sinni ym mangiaua-t tac Casacerdote?
Ys Señor Obispo ym mangiaua-t tac Casacerdote.

229 Anni yn naperuma á pacapangnguá nap Pari?
Yn naperuma á pacapangngua nap Pari yp pammisa annap pamaconfesal.

230 Anni y annung nac cristianos tap Papari ira?
Y annungan nac cristianos tap Papari, yp pammacacua annap panangngao tap paccatolera; annap pacquiddau tad Dios tapenu egga ym mapia ira nga Papari.

Hosted by Google

YM MATRIMONIO ó PAQUICASAL.

231 Anni ym matrimonio?

Ym matrimonio, tadday á Sacramento á mamattadday tal lalaqui annab babay; mangiaua-t tag gracia tapenu maparulo-t da y annungan nap pagguian ó nu pagatauara.

232 Auayiatam atauan masqui sinni á tolay?

Ari; ta egga ym manguifugag tap pangatauatam tac caruan ira.

NOTA. Ym maquefugad ira gabba yau:

Nu siggaataua; nu ari nacristiano; nu aranni yp papparientes da; nu mappitta ira; nu binallau na tap pacristiano; nu herege anna caruan paga á gannud.

233 Mapia yp pagataua nac cristiano nu ari macua ta arubang nap Pari annad dua á testigos?

Ari mapia yp pagataua nac cristianos nu ari macua ta arubang nap Pari annad dua á testigo.

NOTA. 1: Y Yafutam á Dios gabba laman y namegafu tap pagaataua turi tap Paraiso, ay tu si Jesus ynitayag na tu Sacramento.

Ym Matrimonio civil ó nu alauatan ta juzgado ó ta arubang na Protestnte ó Aglipayano nac Catolico ira, ari tu Sacramento ta arubang nad Dios tadday á maddallau laman.

2: Yg gracia nga yaua-t na Sacramento na Matrimonio ira gabba yau:

Hosted by Google

Uffunnana ym magataua ira tap pattole ra á massiayatan yp paccauffuffudda, annap panutuddu ra ta ana-c da tapenu masippo-t ira á cristiano.

234 Anni y annungan nam magataua?
Ym magataua annungadda gabba:
1: Ym mattolay á siggaanassing tad Dios.
2: Massiaya-t, maccacammatalo-c annam maccauffun.
3: Tangngalladda y ycararua annab baggui na ana-c da.

235 Cunnasi yc cabullac na fuffu-t na Matrimonio?
Yn nepaffuffut nam matrimonio ya la cabullac na nu matay yt tadday tam magataua ira.

236 Anni anunggadda cuan yb baguitolay, maguinganay tapenu mala-p da yb bendicion nad Dios noca nu magataua ira?
Tapenu mala-p da yb bendicion nad Dios noca nu magataua ira, yb baguitolay anna maguinganay, mepangngo-t tu matolay ira á siggamasippo-t: maruddun yp pacconfesal annap paquilagum da.

PAGAYUNAL ANNA ARI PADDUMÁGA.

1°. Yf Filipinos tac cunne tam Mestizos yra nga ari curugá arú yd dagara anne tad daga naf filipino, tu angue-t gapa tag

Hosted by Google

guinacan na ari europeo, annungadda yg gumadday;

a)—Pagayunal anna ari paddumaga: Yp pitú viernes nac Cuaresma.

b)—Ari paddumaga ngam ari mauag yp pagayunal: Yv Vigilia nap Pagana-c.

2°. Y Europeos annam mestizos nga aru yd daga ra nga europeo anne tad daga naf filipino annungadda gapa:

a)—Pagayunal anna ari Paddumaga: Yp pitú viérnes nac Cuaresma, tu angue-t tam miercoles nat Turing.

b)—Pagayunal laman; ay auayia ra ym magulican tad dumaga: ngamin ym Miercoles nac Cuaresma, annaf Jueves Santo.

c)—Ari paddumaga nga ari mauag yp pagayunal: Yv Vigilia nap Pagana-c; Vigilia na Espíritu Santo; Vigilia nac queyune-c ni Santa Maria tal Langui-t; annab Vigilia da San Pedro, San Pablo.

NOTA-1: Ta aggau yra á Pagayunal, auayia na ym maggub tu baddi-t tag gatto-c; ay tap paccolacion, baddi-t tag gatto-c annab baddi-t ta yllug.

NOTA-2: Nári ngana yd dob á manguigamma tap pappaquibú tac cunnud, auayiananá ym mappaquibu tad dumaga annam manángo-t tang ngamin á aggau yra nga ari quegamman nap paguican tad dumaga.

NOTA-3: Curugá umangay annam mepangngo-t tu yc católicos yra, ay taliadda danó á GRACIA nas Sta. Sede, tan nerulay á devociodda, talugarin tap paddasalda ta Santo Rosario; ay tu cagumanadda ym mallimus ta aggau yra á paquilimus nas Santa

Hosted by Google

Yglesia, nga yaya gumadday yra nga Fiesta PASCUA nap Pagana-c; PASCUA nap páguinnolay; Aggau na Ynammatay, annaf Fiesta nap Patron nam maguili.

SO—C Á MINATTAGARULÍ.

So-c á minattagarulí, macconfesala-c tad Dios á macapaguá sangamin, adda Santa Maria ngã Virgen, adda San Miguel Arcangel adda San Juan Bautista, annas Santos Apostóles á ra San Pedro anni San Pablo anni Santo Domingo, annas Sasantos ngãmin tu angue-t pa nicau Amá, ta nattagurali a-c á curug tan nono-t annac cagui annap pangngua; tag gafu ta aya-t cu a nattagaruli; tag gafu ta aya-t cu á natagaruli: tag gafu ta ayat á curug á nattagaruli. Tu cunnuji yp paquimallo- c cu tas Santa Maria nga Virgen, adda San Miguel Arcangel, anni San Juan Bautista annas Santos Apóstoles á ra San Pedro anni San Pablo, anni Santo Domingo, annas Sasantos ngamin, tu angue-t pa nicau Ama, tu ypaquimallo-c ma-c tad Dios á Yafutam ngamin. Amen Jesús.

YE AFU JESUCRISTO

Ye¡ Afu Jesucristo á curugá Dios annac curug pa á tólay á nanolay annan nanabbu-t pa niacan. Maraddam ma-c á curug

Hosted by Google

ngamit ta unag cu tag gafu tap quefulo-c cu á natagaruli nicau á curug á mecaya-t annam melaua anne sa ñgamin. Ycallo-c ma-c Afu, ta pasiccalac cu na á curug ngamit ta unag cu, tu adde-t cu na á mattagaruli nicau; annap pauuallic cu pa ta adde-t nam macapatagaruli niacan, annap pacconfesal cu pa noca, annnap pamarulo-c cu ta adde-t na ypacua nap Padre niacan tu táli nac catagaruliaccu. Amen Jesus.

ORACIONES

AQQUIMALLO-C

TAN NAGUE NAT TOLAY Á MACCONFESAL

A! Afu Jesucristo, nga curug á minaggallallo-c anna agguinnanaman na icararua-c icallo-c ma-c, Afu, tu alauatam mu yp pacconfesal cu au, á aec cu las sangau á parulattan. Yddam ma-c tac caracallán na abbabaui, annal lulua tam mata-c, tu ycomangue-c á tumanguitanguit tac quinaggaggau, annac cagabigabí tac catagarulía-c cu ngamin. A! Afu Jesús, nga nanabbú-t tat tolay, ycallo-c ma-c, tu ylipaem lannio-c y inaggallallo-c mu, ta sicau la ji ycáya-t cu, sicau pabba alérac cu, sicau yq quælugac cu. Dobam, mu cari niacan, tam

Hosted by Google

mægafu tam marayau nga Yenam, nga, Afu-c á Santa Maria, yt tulúm, náuag mu, annag graciam á masican, tu ycapacanáuag, annat tu ycatulu nac callo-p nan nónot cu, tu ipacalippaua-t cu, annat tu ipacapabbuya-t cu pan ngamit tac catagarulíac cu. nga umanguæ tu æc cu laj jiconfesal tas sangau. Amen Jesús.

AQQUIMALLO-C

TAC CABALIN NAC CONFESION

Ye, Afu Jesucristo, battat ta ca tam mapia nga raddám, tag gafu tac caparattál, annac caparulót nap pacconfesal cu au. Ay ya ngo italutalútu-c cu á ipaquimallo-c nicau, tam mægafú tas Santa María, nga Yenam, anna adde-t nas Sasantos, yp panagapiam tap pacconfesal cu au. Ay na adde-t nac cúrang cu sa, tu anguet amma tac curuat tap pacconfesal cu tag gafu tac cacábu-t nap paddaradam cu, annac cabajji-t nap pabbabaui-c, cuam mu Afu, tu calanirát ta ynagallallo-c mu, tapec curug á mepamacoma, tam maegafu sa, ngamin yc catagaruliac cu: ta itabba-c á curug nicau, tu adde-t cu na nga malicum nicau. Paccaladdam mu cari, Afu, yd daddam cu, nono-t cu anna ura-ec, tu icapasiccal á curug nap pannuttul ca maffugab nicau. Amen Jesús.

Hosted by Google

AQQUIMALLO-C

TAN NAGUE NAC COMUNION.

Ye afu Jesucristo, nga curug á minaggallallo-c, lipayam ma-c tac caracal na ynaggallallo-c mu, pamaruparuddunam mu tap pagallalo-c mu niacan. Ta nu ycatalo-c cu paga, tu ypamacomam niacan yc tagaruliac cu ngamit, tam maegafu tap pacconfesal cu gangud: nguem paruparudunam mu paga, Afu, ym magallallo-c niacan, tu ycapannu na icararua-c tag graciam. Pacarenuam mu, Afu, yd daddam cu annap paquaemmaemmiam mu pa y ycararua-c tu ycomanguae na tu tallunam mu, annat tu pagguianam mu. Balinam mu, sisiddutat taf futú-c yg gamugamu-t ngamin nac catagarulíác cu; anna iddam ma-c Afu, tac comangayan nap pabbabaui, annac caladdan na ammasiccal tap panaqui-t cu na ta adde-t nam macapattagaruli niacan, tapes sicau á lam maffugab ym magguian nio-c tu adde-t noca tap paningac cu nicau tal Lángui-t tu ari mofu-t ngangangay. Amén Jesús.

AQQUIMALLO-C

TAC CABALIN NAC COMUNION

Ye, Afu Jesucrsto, nga curúg á Dios, á

Hosted by Google

macapangua sangamin, mabbalabalo-t ta-c nicau tam mapia nga raddam, tag gafu ta sinagapiam, Afu, ym mappacan niacan á minattagaruli tas Santisimo Sacramento nga curum mu bagguí, annac curum mu daga. Nguem ypaquimaemallo-c cu lan nicau, Afu, tu nu yp paccomulgar cu oye, accan na tu mabbali tu tamay á ipatae-c na ycararua-c tam maegafu tac catagaruliac cu, ta cuam mu tu mabbali tu annú-p, annal lattua-c na allo-c mu, tu icasican, anna ta icatolae na, anna tu ycaladda nap panguruc cu nicau, aya-t cu, paquimorae nicau, annat tulu-c á racal, tu iquiaegu-t na ycararua-c ngamit tac calicalinga nga masingan, anna ari masingan, tapen maemammo-t yd daddam cu ta adde-t nad datturattu, nga maramaracay, tu icapia nap pannuttul cu noca nicau; tape auag ga tu arubangac cu tat tangatangacuan, nu ari las sicau á curuc nga Dios, annay Yafu, tu ycapia na ngamma nap patae-c, anna ypacala-p cu nicau tal Langui-t á pappatulam mu nga paddarayauad da nicau nas Sasantos, cunnaenna ta paddayarayo ra ga taccuara Amám, anni Espíritu Santo maffugafugab. Amén Jesús.

Hosted by Google

AQQUIMALLO-C

TU IPABBALO-T NAC CRISTIANO TAY YAFUTAM A JESUCRISTO TAC CABAGU NÃ PACA I GA MACCOMULGAR.

Nga! tap palac cu ta aggau au¡ Asi lap pia pamman na inaggallallo-c mu, Afu Jesús, tap pamacam mu niacan á minattagarulí tas Santísimo Sacramento! Nu maggaddugaddu-t paga nacuan ngamin y adde-t nas sinasinolaem tal Langui-t annad dabbun, tu magguiguiddan á umuffún niacan á maddayarayo nicau, macurang paga nga curúg: maccabu-t ay. Ta curum mu bagguí, annad daga y inipacam mu nio-c ta aggau au. Nga¡ tap pacapábbo na allo-c mu, Afu¡ Yniaua-t mu pabba nio-c ta aggau au, yb bagguim, yd dagam, y ycararuam, tu angue-t tac cadios mu gabba. Anni paga, Afu? Ta curug á curug tu eggaca tas Santísimo Sacramento, nga sigga matolay, á curúg á Dios, annac curup pa nga tolay. Eggam ma sa ra Amá anni Espíritu Santo, ta baccan na madduma camu nga Dios, ta taddae camu lang nga Dios sicamu nga tallú Persona, nga ra Amá, adda Aná-c anni Espíritu Santo, nga taddae camu nga Dios á marayau, annas Santo nga nanolae sangamin. Pinatappo-t cu lagut tag guquib na ycararuac ta aggau au, yd

Hosted by Google

Dios cu, nga tallú ga nga Personas. Nga! tac cunnur ay! ta baccan na sinni a-c á macallalló-c á minattagarulí, tape umangay a-c á mappatappo-t tay Yafu-c á Dios, nga accag ga mapae ta adde-t nam Mundo? Sicau ga lat tadday, Afu Jesús, ym macapamacarenu niacan, tu ycomanguae-c á mappatappo-t nicau, ta unac cu. A! Afu Jesús, cuam mu cari, Afu, tu accac cum ma ulian á pacayauan, annap pacaritat tac catagarulían y ycararua-c au á sinullungam mu na ta aggau au tap paccomulgar cu gangud. Cuam mu cari, tu , accan na ga nga tolian nad Diablo, tu pagguianan na ycaraua-c au, á sinappattan mu na. Cunnasin noca naq quaefulo-t nal liua-t cu nicau, Afu, nu tag gafu tac catagarulíac cu, nga socamma nga ynicallo-c mu, tu sinullungam mu ta aggau au? Ygutam ma-c lagud, Afu; uffunam ma-c cari ma, tapenu sicau lamang ym magguiam nio-c tu adde-t noca tap paningac cu nicau tal Lángui-t á paquittappatulam mu ngangangay tac cuara Amá, anni Espíritu Santo. Amen Jesús.

AQQUIMALLO-C

TAY CAFUTAM A SANTA MARIA TAC CABALIN, NAT TOLAY A MACCOMULGAR.

A! Afu Santa María, nga marayau á Yena ni Jesucristo nga curug á maeláua nga

Hosted by Google

Patul tal Lángui-t, annad dabbún, nga sinungal nad Dios tu Yena nan nanolae sangamin, nga quinac cu ga lat ta aggau au yb baggui na gabba, ycallo-c, ma-c, Afu, ypaquimallo-c ma-c ta Ana-c mu, tapen nacuan, nu egga liuat cu tas Santísimo Sacramento ngau, tag gafu tac cacúrang cu, nu ari tammac cu pa, ipamacoma nga lan nio-c tam maegafú niacan, nam marayau nga Ana-c mu nga si Jesucristo, nga maquittapapatul taccuara Amá, anni Espíritu Santo. Amen Jesús.

AGGUIGUIAMMUAN

TU ICAPASIPPO-T NAT TOLAY TA ADDE-T TAC CABBING NA.

Yo olu á umanguae tu cuan nac Cristiano tan naguae na nga maccaturúg, ym mattaquilála nga maccurucruz. Ay cabalin nac cunnud, iramá na nga caguian, ye:

Marayaráyo parae ys Santísima Trinidad, da Dios Amá, adda Dios Aná-c, annid Dios Espíritu Santo, nga tadday á Dios, sangau tu anguet amma maffugafugab. Amen Jesús.

Dasallán y Ama mi *annad* Dios nicau María; *ym* Magurug a-c *anas* So-c á Minattagarulí.

Hosted by Google

Ay cunnunnannúd poen na ym maquimállo-c tad Dios, tu cunna sa ye;

Ah! Afu Dios nga magalluát tat tolay a maccaturúg, anna ari maccaturúg, alluaram ma-c tag gabiau, tapenu auana-c tu quesiggueraṭ ta adde-t nam maebuya-t tu catagarulían, bendicionan ma-c paray, annat taronam ma-c, Afu Dios, á minaggallallo-c á ra Amá adda Ana-c anni Espíritu Santo. Amen Jesús.

Ay tac cunnud umangae pa tu daddamman nat tole ic catagarulian na, tu ypabbabaui na níra, annat tu ypaquimallo-c na tad Dios, tap padadsal na tac cunno ye:

Ye, Afu Jesucristo, etc. *Ay cabalin nac cunnud, patuppalán na ngamin tap paccagui na ye.*

Ye, Afu Jesús, Sicau yp panguialauátac cu ta ycararua-c, á sibbú-t mu tas Santa Cruz.

Nu tac calucán nat tolay tac commómma, iramá na lar arubañgan y alló-c nad Dios nga nañalluás sa tag gabi uri. Ay sa ñga mattaquilala nga maccurucruz tab baggui na, poen na ypaquimallo-c tad Dios tad daddámna tu, cunna sa ye:

Ye, Afu Dios, battát ta ca tam mapia nga raddam, tag gafú tap panolem niacan annap pañgamom niacan tas Santo

Hosted by Google

Bautismo, tu angue-t pa tag gafu tap panangngãl mu niacan tag gabiau. Ycállo-c ma-c, Afu, tu iddám ma-c tas santa gracia, tu icapaliác cu tac catagarulian maffugab; ay talugáring ta aggauau, tam maegafũ tay Yafu mi á Jesucristo. Amen Jesús.

Dasallán y Amá mí *anna* Dios nicau María *tu millu, iquecacca nas Santisima Trinidad.*

Dasalláp pa ym Magurug a-c tad Dios, *tap pamasiccal ta unag y angurút tad Dios. Ay umangáy á curúg tu arubángan amma nac Cristiano tac calucán na, Yafutam á Santa María nga Yena nad Dios, anna aqquiuffunan nam minattagaruli tu cunna sa ye.*

Ye, Afu Virgen Santa María, nga Yena nag gracia, anna allo-c igutam ma-c ta aggau au tac calicalinga-c, anna allauatam mu y ycararua nu annung na patae-c. Amen Jesús.

Ay arian na nga cattaman nga agalan ys Santo Angel nga magalluas sa, tu cunna sa nga maquímoemallo-c, yé:

Ye, Angel nad Dios nga magalluán niacan: Sicau yp pinanarón nad Dios niacan, icállo-c ma-c lagud, ta tuluam ma-c, igu tam ma-c, maffugafugab. Amen Jesús.

Hosted by Google

AMMENDICION TAC CANAN,

Ponaggán ammá nac Cristiano, y ari umae cumán anna uminum, nu accan bi-t á ylipoe ym mata na tad Dios, nga manguiaua-t sa ta adde-t na auagán. Ay ya pamalappatan na tac cunnud, ypamendición na tac canan tu cunna:

Ye, Afu Dios á mapparúra nga manguiáua-t tat tolay ta adde-t na auagan na, tu icattolae na, bendecionam mu lugud, Afu, y inilimut mu niacan tu canac cu sangau, tapenu sicau y arubangac cu, tu aque gafuan na adde-t nam maelabbe-t. Amen Jesús.

ABBALO-T TAC CABALIN NAC CANAN.

Ay accab bi-t manao yc Cristiano ta acacanan, nu arian na ngam ma balattan y Yafutam á Dios nga mabbebéng sa, tu cunna ye:

Dayarayauan yd Dios maffugafugáb; battam mi yp parúra na nga ynipanguiaua-t na niacan taq quinac cu sangau. Amen Jesús.

Dasallán y Amá mí, *annad* Dios nicau Maria.

Hosted by Google

BÁJJI-T Á AQQUIMALLO-C

NU UUAJ JI ICALULUNNGAN NA, NGANNAD DUMÁTU TAM MARACAY

Jesús ym magguiam niacan; tapenu accac cu ánugutan yp pangaccaccâ-p nad Diablo niacan. Amen Jesús.

Sicau, Afu Jesús, y aqquiuffunác cu, bítam ma-c á paliaran.

ANGELUS.

R. ℣. Angelus Dómini nuntiavit Maríae. ℟. Et concepit de Spíritu Sancto. Ave María, etc.

℣. Ecce ancilla Dómini. ℟. Fíat mihi secundum verbum túum. Ave María, etc.

℣. Et Verbum caro factum est. ℟. Et habitavit in nobis. Ave María, etc.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei genetrix.

℟. Ut digni efficiamur promissiónibus Christi.

OREMUS.

Gratián túam quaésumus, Dómine méntibus nostris infunde; ut qui, Angelo nuntiante, Christi Fílii túi Incarnationem cognóvimus, per passionem ejus et crucem ad resurretionis glóriam perducamur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Hosted by Google

El ANGELUS se ha de rezar al toque de Avemarías, de la mañana, del mediodía y de la tarde, cuando se hace señal con la campana.

MISTERIOS DEL SANTO ROSARIO

GOZOSOS.—(*Lunes y Jueves*).

1°. La Anunciación del Angel a nuestra Señora.
2*. La Visitación de la Santísima Virgen a Santa Isabel.
3°. La Natividad de Jesucristo en el portal de Belén.
4°. La Presentación del Niño Jesús en el templo.
5°. El Niño Jesús perdido y hallado en el templo entre los doctores.

DOLOROSOS.—(*Martes y Viernes*).

1°. La Oración de Jesucristo en el Huerto.
2°. Los azotes en la columna.
3°. La Coronación de espinas.
4°. La Cruz a cuestas, camino del Calvario.
5°. La Crucifixión y Muerte de nuestro Señor Jesucristo.

Hosted by Google

GLORIOSOS.—(*Miércoles, Sábado y Domingo*).

1°. La Resurrección de nuestro Señor Jesucristo.

2°. La Ascensión de Jesucristo á los cielos.

3°. La Venida del Espíritu Santo sobre los Apóstoles y María Santísima.

4°. La Asunción de Nuestra Señora a los cielos.

5°. La Coronación de la Virgen María sobre todos los Angeles y Santos.

Hosted by Google

LETANÍAS DE LA SANTISIMA VIRGEN.

Kyrie eléison.
Christe, eléison.
Kyrie, eléison,
Christe, audi nos.
Christe, exaudi nos.
Pater de coelis, Deus, miserere nobis.
Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis.
Spíritus Sancte, Deus, miserere nobis.
Sancta Trínitas, unus Deus, miserere nobis.

Sancta María,
Sancta Dei Genitrix
Sancta Virgo vírginum,
Mater Christi,
Mater divinae grátiae,
Mater puríssima,
Mater castíssima,
Mater inviolata,
Mater intemerata,
Mater Immaculata,
Mater amábilis,
Mater admirabilis,
Mater boni consílii,
Mater Creatoris,
Mater Salvatoris,
Virgo prudentíssima,
Virgo veneranda,
Virgo praedicanda,
Virgo potens,
Virgo clemens,
} Ora pro nobis.

Virgo fidelis,
Spéculum justítiae,
Sedes sapiéntiae,
Causa nostrae laetítiae,
Vas spirituale,
Vas honorábile,
Vas insigne devotionis,
Rosa mystica,
Turris davídica,
Turris ebúrnea,
Domus áurea,
Foederis arca,
Jánua coeli
Stella matutína,
Salus Infirmorum,
Refugium peccatorum,
Consolatrix afflctorum,
Auxílium Christianorum,
Regina angelorum,
Regina Patriarcarum
Regina prophetarum,
Regina apostolorum,
Regina mártyrum,
Regina confessorum,
Regina vírginum,
Regina sanctorum ómnium,
Regina sine labe originali concepta,
Regina Sacratíssimi Rosárii.
Regina Pacis
} Ora pro nobis.

Hosted by Google

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parece nobis, Dómine.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Dómine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
*℣ Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.
R. Ut digni efficiamur promissiónibus Christi.

OREMUS.

Deus, cujus Unigenitus per vitam, mortem, et resurrectionem suam nobis salutis eternae praemia comparavit; concede quaesumus ut haec Mysteria Sanctissimo Rosario Beatae Mariae Virginis recolentes et imitemur quod continent, el quod promittunt assequamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

HIMNOS AL SANTISIMO SACRAMENTO O SALUTÁRIS.

O salutaris Hóstia.
Quae caeli pandis óstium:
Bella premunt hostílla:
Da robur, fer auxílium:

Uni trinoque Dómino
Sit sempiterna glória,
Qui vitam sine término
Nobis donet in Patria.
Amen.

Hostia santa, saludable,
Que del cielo abres las [puertas,
Guerra mortal nos aflige:
Presta auxilio, danos fuer- (zas.

Al Señor Dios uno y
trino Sea gloria sempiterna:
y la vida perdurable
En la Patria nos conceda.
Amén.

Hosted by Google

PANGE, LINGUA.

Pange, lingua, gloriosi
Córporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
Quem in mundi prétium
Fructus ventris generosi
Rex effúdit géntium,
Nobis datus, nobis natus
Ex intacta Vírgine,
Et in mundo conversatus,
Sparso verbi sémine,
Súi moras incolatus
Mire clausit órdine.

In supremae nocte cenae,
Recumbens cum frátribus,
Observata lege plene
Cibis in legálibus,
Cibum turbae duodenae
Se dat súis mánibus.
Verbum caro, panem verum
Verbo carnem éfficit,
Fitque sanguis Christi merum:
Et sensus déficit,
Ad firmandum cor sincerum
Solo fides súfficit.

Canta, oh lengua, del glorioso
Cuerpo de Cristo misterio,
Y de la Sangre preciosa,
Que es todo el mundo en precio
Vertió el Rey de las naciones,
Fruto del más noble seno
Dado al hombre, y para el hombre
De intacta Virgen nacido,
Conversa luego en el mundo
Sembrando el santo Evangelio,
Hasta que cierra sus dias
Con admirable concierto.

Cenando la última noche
Con su escogido Colegio
Y cumplida ya del todo
La ley del pascual Cordero,
Dase El mismo con sus manos
A los doce por sustento.
El Verbo hecho carne, el pan
Muda en carne con su acento
Y en su propia sangre el vino.
Si falla el sentido nuestro,
La fe sola por firmeza
Basta al corazón sincero.

Hosted by Google

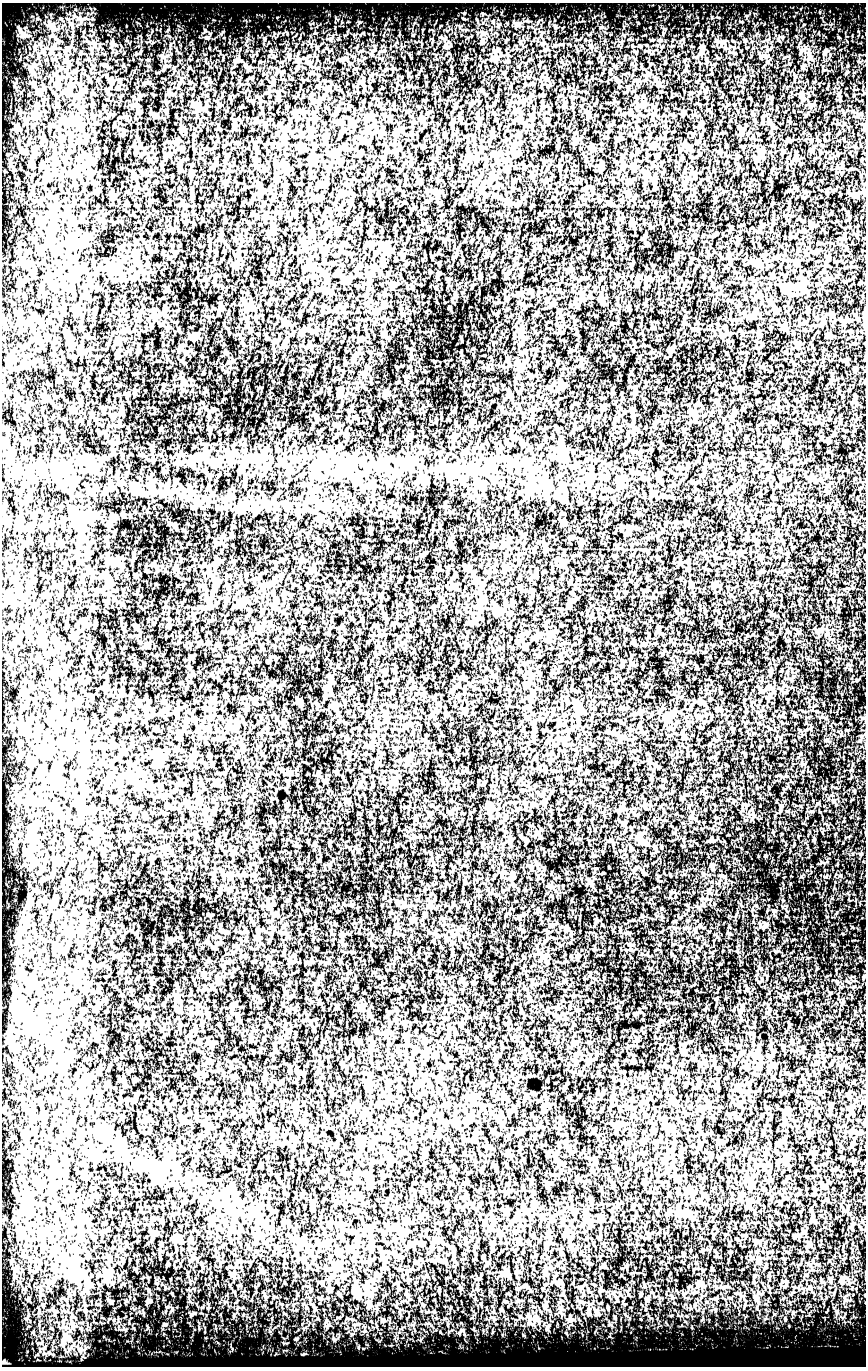
TANTUM, ERGO, SACRAMENTUM

Tantum, ergo, sacramentum
Veneramur cérnui;
Et antiquum documentum
Novo cedat rítui:
Praestet fides supplementum
Sénsuum defectui.

Genitori Genitoque
Laus et jubilátio.
Salus honor, virtus quóque
Sit et benedíctio:
Procedenti ab utróque
Compar sit laudátio.
Amen.

Veneramos, pues, postrados
Tan augusto sacramento,
Y el oscuro rito antiguo
Ceda a la luz de este nuevo
Supliendo la fe sencilla
Al débil sentido nuestro.

Al Engendrador y Engendrado
Gloria y vítores sin cuento.
Salud, honor y poder,
Bendición y gozo eterno:
Al Procedente de entrambos
Igual alabanza demos.
Amén.

Bendito sea Dios.
Bendito sea su santo Nombre.
Bendito sea Jesucristo, verdadero Dios y verdadero Hombre.
Bendito sea el nombre de Jesús.
Bendito sea su Sacratísmo Corazón.
Bendito sea Jesucristo en el Santísimo Sacramento del altar.
Bendita sea la gran Madre de Dios, María Santísima.
Bendita sea su Santa e Inmaculada Concepción.

Hosted by Google